



**BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK
PARLEMENT**

**Integraal verslag
van de interpellaties en
mondeling vragen**

**Commissie voor binnenlandse zaken,
belast met de lokale besturen en
de agglomeratiebevoegdheden**

**VERGADERING VAN
DONDERDAG 19 MAART 2009**

**PARLEMENT
DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE**

**Compte rendu intégral
des interpellations et
des questions orales**

**Commission des affaires intérieures,
chargée des pouvoirs locaux et
des compétences d'agglomération**

**RÉUNION DU
JEUDI 19 MARS 2009**

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

INHOUD**INTERPELLATIE** 7

- van de heer Didier Gosuin 7

tot de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,

betreffende "de talrijke interventies van de Brusselse brandweer in Vlaanderen, een gemiste kans voor een echte stadsgemeenschap".

Bespreking – Spreker : de heer Benoît Cerexhe, minister. 9

MONDELINGE VRAAG 15

- van de heer Dominiek Lootens-Stael 15

aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,

betreffende "de samenwerking tussen de spoeddiensten van de verschillende Brusselse ziekenhuizen".

INTERPELLATIE 18

- van de heer Joël Riguelle 18

tot de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

SOMMAIRE**INTERPELLATION** 7

- de M. Didier Gosuin 7

à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Économie, de la Recherche scientifique et de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente,

concernant "les nombreuses interventions des pompiers bruxellois en Flandre, véritable occasion manquée pour l'instauration d'une réelle communauté urbaine".

Discussion – Orateur : M. Benoît Cerexhe, ministre. 9

QUESTION ORALE 15

- de M. Dominiek Lootens-Stael 15

à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Économie, de la Recherche scientifique et de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente,

concernant "la collaboration entre les services d'urgence des différents hôpitaux bruxellois".

INTERPELLATIONS 18

- de M. Joël Riguelle 18

à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,

betreffende "de toekomstige toename van het aantal inschrijvingsaanvragen voor de scholen in Brussel en het nodige overleg met de Franse Gemeenschap".		concernant "l'augmentation future des demandes de places scolaires en Région bruxelloise et la nécessaire concertation avec la Communauté française".	
<i>Bespreking – Sprekers : mevrouw Véronique Jamoulle, de heer Paul Galand, de heer Didier Gosuin, de heer Charles Picqué, minister-president, M. Joël Riguelle.</i>	20	<i>Discussion – Orateurs : Mme Véronique Jamoulle, M. Paul Galand, M. Didier Gosuin, M. Charles Picqué, ministre-président, M. Joël Riguelle.</i>	20
- van de heer Didier Gosuin	26	- de M. Didier Gosuin	26
tot de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,		à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,	
betreffende "de toename van de jeugdcriminaliteit in het Brussels Gewest".		concernant "l'augmentation de la délinquance juvénile en Région bruxelloise".	
Toegevoegde interpellatie van mevrouw Valérie Seyns,	26	Interpellation jointe de Mme Valérie Seyns,	26
betreffende "de oprichting van een observatorium voor criminaliteitspreventie".		concernant "la création d'un observatoire bruxellois pour la sécurité et la prévention de la criminalité".	
Toegevoegde interpellatie van mevrouw Françoise Schepmans,	26	Interpellation jointe de Mme Françoise Schepmans,	26
betreffende "de oprichting van een observatorium voor veiligheid en preventie".		concernant "la création de l'observatoire de la sécurité et de la prévention".	
<i>Samengevoegde bespreking – Sprekers : mevrouw Anne-Sylvie Mouzon, de heer Paul Galand, de heer Hervé Doyen, de heer Charles Picqué, minister-president, de heer Didier Gosuin, mevrouw Françoise Schepmans.</i>	32	<i>Discussion conjointe – Orateurs : Mme Anne-Sylvie Mouzon, M. Paul Galand, M. Hervé Doyen, M. Charles Picqué, ministre-président, M. Didier Gosuin, Mme Françoise Schepmans.</i>	32
- van de heer Dominiek Lootens-Stael	48	- de M. Dominiek Lootens-Stael	48
tot de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,		à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,	

betreffende "de bedenkelijke samenwerking tussen Brusselse en andere politiezones".	concernant "la collaboration préoccupante entre des zones de police bruxelloises et non bruxelloises".
- van mevrouw Françoise Schepmans 48	- de Mme Françoise Schepmans 48
tot de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,	à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,
betreffende "de telebewakingssystemen".	concernant "les systèmes de téléprévention".
MONDELINGE VRAGEN 49	QUESTIONS ORALES 49
- van de heer Jean-Luc Vanraes 49	- de M. Jean-Luc Vanraes 49
aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,	à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,
betreffende "het gewestelijk toezicht op de gemeentelijke publicaties, wat de taalwetgeving betreft en het voornemen om een nieuwe omzendbrief op te stellen".	concernant "la tutelle régionale sur les publications communales en ce qui concerne la législation linguistique et la volonté de rédiger une nouvelle circulaire".
- van de heer Dominiek Lootens-Stael 49	- de M. Dominiek Lootens-Stael 49
aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,	à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,
en aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid,	et à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'Eau,

betreffende "de coördinatie van het toezicht in de parken en bossen op het grondgebied van het Gewest".		concernant "la coordination de la surveillance dans les parcs et les bois sur le territoire de la Région".	
- van de heer Alain Destexhe	50	- de M. Alain Destexhe	50
aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,		à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,	
betreffende "het overplakken van verkiezingsaffiches".		concernant "le surcollage en matière d'affichage électoral".	
INTERPELLATIE	50	INTERPELLATION	50
- van de heer Didier Gosuin	50	- de M. Didier Gosuin	50
tot de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,		à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,	
betreffende "de vernietiging van een aantal artikelen van het koninklijk besluit tot vaststelling van de voorwaarden voor het organiseren van het taalexamen door de Raad van State".		concernant "l'annulation par le Conseil d'Etat de plusieurs articles de l'arrêté royal fixant les conditions de réalisation de l'examen linguistique".	
Toegevoegde interpellatie van de heer Jean-Luc Vanraes,	51	Interpellation jointe de M. Jean-Luc Vanraes,	51
betreffende "het arrest van de Raad van State betreffende het taalexamen SELOR voor de Brusselse gemeentambtenaren".		concernant "l'arrêt du Conseil d'Etat sur l'examen linguistique du SELOR pour les fonctionnaires communaux bruxellois".	
<i>Bespreking – Sprekers : de heer René Coppens, de heer Charles Picqué, minister-president, de heer Didier Gosuin.</i>	54	<i>Discussion - Orateurs : M. René Coppens, M. Charles Picqué, ministre-président, M. Didier Gosuin.</i>	54

*Voorzitterschap: de heer Hervé Doyen, voorzitter.
Présidence : M. Hervé Doyen, président.*

INTERPELLATIES

De voorzitter.- Aan de orde zijn de interpellaties.

INTERPELLATIE VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

TOT DE HEER BENOÎT CEREXHE, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE, WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP,

betreffende “de talrijke interventies van de Brusselse brandweer in Vlaanderen, een gemiste kans voor een echte stadsgemeenschap”.

De voorzitter.- De heer Gosuin heeft het woord.

De heer Didier Gosuin (in het Frans).- *Op 1 februari 2008 herorganiseerde de federale minister van Binnenlandse Zaken de hulpdiensten via een omzendbrief. De nieuwe organisatie gaat uit van het principe van de snelste adequate hulp.*

Daarbij wordt geen rekening meer gehouden met gewestelijke of gemeentelijke grenzen. Het is goed dat de overheden zo snel mogelijk kunnen reageren op een noodsituatie, waar die ook plaatsvindt.

De regels verschillen evenwel in de verschillende zones. Een professioneel brandweerkorps moet binnen de twee minuten reageren en een vrijwillig korps slechts binnen de vijf minuten.

Onze hulpdiensten treden op in heel wat gemeenten buiten de gewestgrenzen: Wemmel, Beersel, Drogenbos, Linkebeek, Sint-Genesius-Rode, Sint-Pieters-Leeuw, Brussels Airport, Aalst, Dilbeek, Ternat, Meise, Grimbergen, Kraainem, Machelen,

INTERPELLATIONS

M. le président.- L'ordre du jour appelle les interpellations.

INTERPELLATION DE M. DIDIER GOSUIN

À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE ET DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE,

concernant "les nombreuses interventions des pompiers bruxellois en Flandre, véritable occasion manquée pour l'instauration d'une réelle communauté urbaine".

M. le président.- La parole est à M. Gosuin.

M. Didier Gosuin.- Je voudrais aborder une problématique qui n'est pas sans conséquences pour nos services d'Aide médicale urgente et de Lutte contre l'incendie. Le 1er février 2008, le ministre fédéral de l'Intérieur a mis en place, via une circulaire, une nouvelle organisation des secours qui suit le principe de l'aide adéquate la plus rapide. Cela se traduit par le double départ.

Cela signifie qu'on ne tient plus compte aujourd'hui des limites régionales ou communales. Je ne conteste pas le bien-fondé de cette circulaire, qui veut que les pouvoirs publics réagissent le plus rapidement possible face à une situation d'urgence, quelle que soit leur origine.

Du reste, nous savons que les règles ne sont pas les mêmes dans les différentes zones. Un corps de pompiers professionnels a l'obligation de répondre dans les deux minutes, alors qu'un corps de pompiers constitué de volontaires a l'obligation

Wezembeek, Zaventem, Tervuren.

Sinds de omzendbrief voert de DBDMH hier heel wat meer interventies uit, ruim 500 per jaar. Als dat de veiligheid ten goede komt, ben ik daar niet tegen. Vroeger werden de kosten hiervoor echter gedekt via overeenkomsten. De overeenkomst met de zone Halle bracht in 2008 bijvoorbeeld 80.000 euro op.

De circulaire bepaalt echter dat de interventies graties zijn als het om zware gevallen gaat. Niets verplicht de gemeenten er nog toe om een overeenkomst te sluiten of te verlengen.

Aangezien de federale overheid een interventieprincipe over de grenzen van de gewesten heen heeft ingevoerd, zou er ook een financiële solidariteit en een coördinatie moeten worden uitgewerkt, die zich in politieke termen door een stadsgemeenschap vertaalt.

Is er onderzocht welke gevolgen deze circulaire op de interventiekosten heeft? Heeft de zone van Halle de overeenkomst betreffende de interventie van 80.000 euro voor 2009 verlengd of opgezegd?

Hebt u de verantwoordelijken van de buurgemeenten ontmoet om de krachten te bundelen en de kosten te evalueren? Hebt u contacten gehad met de verantwoordelijken van de Vlaamse gemeenten?

Er wordt al 20 jaar over een stadsgemeenschap gesproken. Dit is een goede gelegenheid om de haalbaarheid van die stadsgemeenschap te testen, alsook de bereidheid van de niet-Brusselaars om in die logica te stappen. Een eerste stap zou een samenwerking tussen Brussel en de omliggende gemeenten kunnen zijn op het vlak van de brandveiligheid.

Zijn er positieve signalen die aangeven dat de stadsgemeenschap meer is dan een rode lap waarmee men in een verkiezingsperiode zwaait?

d'intervenir dans les cinq minutes.

Cette nouvelle disposition de 2008 a introduit une augmentation significative du nombre d'interventions de notre service SIAMU vers l'extérieur - Wemmel, Beersel, Drogenbos, Linkebeek, Rhode-Saint-Genèse, Sint-Pieters-Leeuw, Brussels Airport, Alost, Dilbeek, Ternat, Meise, Grimbergen, Crainhem, Machelen, Wezembeek, Zaventem, Tervueren. C'est un nombre appréciable de communes dans lesquelles nos pompiers - et ambulances depuis 1964 - doivent intervenir.

Depuis cette circulaire, nos pompiers interviennent plus de 500 fois par an à l'extérieur de la Région. Je précise bien que je ne conteste pas le bien-fondé de cette circulaire, dont le but est d'atteindre une meilleure sécurité et une meilleure efficacité. Mais auparavant, nos interventions vers l'extérieur étaient couvertes par des conventions. Une convention avec la zone de Hal impliquait un retour financier de 80.000 euros. Cette convention ayant été signée pour 2008, la somme en question a été payée pour l'année 2008.

Or, la circulaire prévoit le principe de la gratuité des interventions lorsque celles-ci concernent des cas graves. Je ne reviendrai pas sur ce principe, car j'en connais la logique, dans la mesure où la réforme du service d'incendie prévoit une intervention de 50% de l'Etat fédéral. Cette intervention du fédéral n'est cependant pas prévue dans l'organisation des pompiers bruxellois. Plus rien aujourd'hui n'oblige les communes à signer des conventions bienveillantes et à reconduire, comme dans le cas de Hal, une convention accordant 80.000 euros au SIAMU. Si elles le font, c'est uniquement par générosité chrétienne.

Dès lors que le fédéral met en place un principe d'intervention au-delà des limites, c'est l'occasion d'instaurer un principe de coordination, de solidarité financière et de participation, qui se traduirait en termes politiques par une communauté urbaine. En France, d'ailleurs, les communautés urbaines sont nées des services d'incendie.

Qu'a-t-il été entrepris pour évaluer l'impact de cette circulaire en termes de coûts d'intervention ? La zone de Hal a-t-elle résigné pour 2009 la

convention garantissant une intervention de 80.000 euros ? Si oui, pouvez-vous me transmettre le document ?

Quels constats ont été posés ? Quelles décisions ont-elles été prises ? Avez-vous décidé de réunir l'ensemble des responsables des communes avoisinantes en vue de coordonner les efforts, d'évaluer les coûts, de travailler ensemble ? Avez-vous eu des contacts précis avec les responsables des communes néerlandophones ?

Voilà déjà vingt ans que tout le monde parle de communauté urbaine. C'est à présent le moment de vérité, pour tester d'une part la faisabilité d'une communauté urbaine - par exemple à partir d'un objectif de sécurité incendie - et d'autre part pour tester l'ouverture des non-Bruxellois à entrer dans une telle logique.

Pour l'instant, j'entends surtout les Bruxellois parler de communauté urbaine. En dehors de la Région, est-on également ouvert à ce concept ?

Ce concept garantirait, par exemple, dans un premier temps que, sur le plan de la sécurité de l'incendie, il puisse y avoir une collaboration entre Bruxelles et les communautés avoisinantes.

Y a-t-il des signaux positifs, des écrits ou des décisions permettant de dire que la communauté urbaine n'est pas simplement un chiffon rouge que l'on agite en période électorale ?

Bespreking

De voorzitter.- De heer Cerexhe heeft het woord.

De heer Benoît Cerexhe, minister (in het Frans).- *Ik wens in de eerste plaats hulde te brengen aan het personeel van de DBDMH.*

Ik betreur dat de afwezigheid van een taalkader deze instelling volledig immobiliseert op het vlak van indienstneming en bevorderingen.

Ondanks alle budgettaire en financiële problemen, heeft het gewest de begroting van de DBDMH voor 2009 aanzienlijk verhoogd. De uitbreiding van het kader en de invoering van een nieuw taalkader worden weldra bij de regering ingediend.

Om u een antwoord te geven op uw vraag of de

Discussion

M. le président.- La parole est à M. Cerexhe.

M. Benoît Cerexhe, ministre.- Avant toute chose, je voudrais saluer le travail et le dynamisme des hommes du SIAMU, qui accomplissent quotidiennement, à Bruxelles, mais aussi en dehors de Bruxelles, des missions de sauvetage et d'assistance. Je pense que vous serez d'accord avec moi.

Comme vous le faisiez dans votre intervention écrite, je ne peux que regretter l'absence de cadre linguistique qui nous paralyse complètement aujourd'hui, dans les recrutements et dans les promotions au sein de ce corps de sécurité.

Par ailleurs, pour faire face à toutes ces missions,

regering de circulaire van 1 februari 2008 heeft geëvalueerd, moet ik u eerst de plaats van de DBDMH in het kader van de civiele veiligheid schetsen. De DBDMH geniet een bijzonder statuut in vergelijking tot de andere brandweerdiensten van dit land.

In toepassing van de wet van 12 januari 1989 heeft het gewest aan de DBDMH de bevoegdheden inzake brandbestrijding en dringende medische hulp van de agglomeratie toevertrouwd. Er werd met dit bijzonder statuut rekening gehouden in het kader van de wet met betrekking tot de hervorming van de civiele veiligheid.

De DBDMH heeft dan wel een bijzonder statuut, maar moet ook samenwerken met de aangrenzende zones. Er dient informatie te worden uitgewisseld en er is nood aan een efficiënte werking op het terrein.

Bovendien is er nood aan financiële middelen die een betere werking kunnen waarborgen. Er zijn hierover besprekingen met het ministerie van Binnenlandse Zaken en zijn nieuwe minister aan de gang. Brussel moet dezelfde financiële tegemoetkoming krijgen als de andere zones. Dat betekent dat ook de zone Brussel 50% van zijn middelen moet krijgen via de federale overheid.

De contacten die ik hierover had met de heer Dewael zet ik nu voort met de heer De Padt.

De DBDMH heeft nieuwe verplichtingen en moet soms ook ingrijpen in de Rand.

Tussen mei 2008 en december 2008 heeft de DBDMH 355 dringende interventies buiten de grenzen van het Brussels Gewest gerealiseerd. Ik zal u een overzicht bezorgen.

Van die 355 interventies werd er in 74% van de gevallen een factuur opgesteld. De DBDMH heeft namelijk overeenkomsten afgesloten met de brandweerkorpsen van de zone Halle en van de zone Asse.

Van de zone Halle krijgt de DBDMH een forfaitair bedrag van 38.000 euro per trimester, en dus geen 80.000 euro per jaar. Met de zone Asse hebben we de afspraak gemaakt dat de DBDMH een factuur opstelt voor elke interventie.

malgré les difficultés financières et budgétaires de la Région, nous avons encore augmenté de manière importante le budget consacré au SIAMU au cours de cet exercice 2009. C'est dire combien ce dossier est prioritaire. D'ailleurs, une extension du cadre sera prochainement déposée au gouvernement, en même temps que l'adoption d'un nouveau cadre linguistique. C'est en effet la voie que j'ai décidé de prendre.

Vous me demandez si nous avons procédé à une évaluation de la circulaire du 1er février 2008. Pour vous répondre, il faut rappeler la place du SIAMU dans le cadre de la réforme de la sécurité civile. Comme vous le savez, le SIAMU bénéficie d'un statut particulier par rapport aux autres services d'incendie du pays.

La Région bruxelloise a en effet confié au SIAMU l'exercice des attributions de l'Agglomération de Bruxelles en matière de lutte contre l'incendie et l'aide médicale urgente. Cette décision a été prise en application de la loi du 12 janvier 1989. Ce statut particulier de notre service, qui a été défendu par les différents gouvernements qui se sont succédé au cours des vingt dernières années, a été pris en compte dans le cadre de la loi relative à la réforme de la sécurité civile.

Notre SIAMU a en conséquence un statut particulier, mais il revendique sa place dans la structure des pompiers et dans la réforme actuellement en cours. Nous ne pouvons évidemment pas rester un trou noir sur la carte et nous devons fonctionner, en ce compris avec les zones avoisinantes. Il faut que l'échange d'informations soit optimal et que l'action sur le terrain puisse être efficace.

Nous devons également avoir les moyens de fonctionner au mieux. C'est la raison pour laquelle nous sommes, à l'instar des autres zones, en discussion avec le ministère de l'Intérieur et son nouveau ministre pour que Bruxelles ait le même traitement que les autres zones en termes de financement. Il n'y a pas de raison que les autres soient financées à raison de 50% par le fédéral et que Bruxelles, même si elle a un statut particulier, ne soit pas financée.

Il y a eu de nombreux contacts à ce sujet à l'époque entre mon cabinet et celui de M. Dewael, puis de M. De Padt, que j'ai d'ailleurs rencontré il

De overeenkomsten zijn van onbepaalde duur. Bijgevolg zijn ze nog altijd van kracht. Ze kunnen enkel worden verbroken als een van de partijen de overeenkomst expliciet opzegt.

Sinds de hervorming van de civiele bescherming geldt het principe dat het brandweerkorps dat het snelst ter plaatse kan komen, wordt opgeroepen. Daardoor voert de DBDMH tegenwoordig heel wat onbetaalde interventies uit in de Rand.

In tegenstelling tot wat u beweert, bepaalt de rondzendbrief van de minister van Binnenlandse Zaken niet dat dergelijke interventies gratis moeten worden uitgevoerd. De FOD Binnenlandse Zaken heeft bevestigd dat de overeenkomsten met de zones Halle en Asse kunnen blijven bestaan.

U vroeg ook of er afspraken zijn gemaakt met de Nederlandstalige beleidsverantwoordelijken die bevoegd zijn voor de brandweerkorpsen in de Rand.

Welnu, het zou een goede zaak zijn als we ook een akkoord konden afsluiten over de facturatie van interventies in andere zones van de Rand, waaronder Zaventem.

Mijn administratie overlegde onlangs met de gouverneur van Vlaams-Brabant over de circulaire uit februari 2009 die de brandweerzones vastlegt.

De korpschef van de brandweer heeft contact opgenomen met zijn collega's van Nederlandstalige buurgemeenten, om de gevolgen van de circulaire in kaart te brengen. Ook met de minister van Binnenlandse Zaken is er contact gelegd. De korpschef onderstreept dat de Brusselse brandweerzones dezelfde financiering moeten genieten als de andere Belgische brandweerzones.

Ik heb ook contact opgenomen met de deputatie van Vlaams-Brabant, om een samenwerkingsproject op het vlak van opleiding uit te bouwen. Vlaams-Brabant beschikt over het Provinciaal Instituut voor Vorming en Opleiding (PIVO), een uitstekend opleidingscentrum waar de Brusselse brandweermannen de technieken "backdraft" en "flashover" aanleren. Bijkomende centra creëren in het gewest, is dus niet nodig. Via overleg trachten we de samenwerking te versterken.

y a peu lors d'une de ses visites au SIAMU de Bruxelles.

Quels sont les constats posés ?

Compte tenu de ce qui a été évoqué plus haut, la réforme de la sécurité civile impose de nouvelles obligations au SIAMU, notamment dans ses interventions en périphérie, en application du principe de l'aide la plus adéquate. Les chiffres que vous évoquez méritent quelques explications.

Pour la période du mois de mai 2008 à décembre 2008, on compte 355 interventions du SIAMU « rouge » en dehors des frontières de la Région bruxelloise. Je tiens à votre disposition un détail commune par commune du lieu où ces interventions se sont déroulées.

Sur ces 355 interventions, 74% sont facturées et continuent à être payantes, sur la base de deux conventions : l'une avec Hal, qui couvre un certain nombre de communes, et l'autre avec Asse, qui couvre la commune de Wemmel.

La convention avec Hal porte sur une facturation forfaitaire, d'un montant de 38.000 euros par trimestre et non de 80.000 euros par an. Il convient donc de multiplier ce montant par quatre. La convention avec Asse porte sur une facturation à la sortie.

Ces conventions sont toujours d'actualité puisqu'elles ne sont pas annuelles, mais à durée indéterminée. Elles prévoient dès lors la nécessité, si on veut y mettre fin, de notifier une rupture, un préavis de la part d'un des deux contractants, ce qui n'a pas été fait à ce jour.

L'obligation d'intervenir en application du système de l'aide adéquate la plus rapide, mis en place par la loi réformant la sécurité civile, où le SIAMU intervient en premier départ, sans facturation, dans de nombreuses zones où ses postes avancés sont les plus proches des lieux d'intervention, représente environ 21% des sorties en périphérie.

Des précisions complémentaires s'imposent : contrairement à ce que vous affirmez, le principe de gratuité n'est pas imposé par la circulaire. Le ministre de l'Intérieur le dit d'ailleurs lorsqu'il affirme qu'il est préférable que ces sorties soient gratuites. Ce principe n'est donc pas imposé. Nous

Ik ben een vurige verdediger van de uitbouw van een grote stadsgemeenschap, en dit niet alleen in de periode voor de verkiezingen. De brandweerzones zijn een goede manier om dat concept vorm te geven. Het overleg gaat in de goede richting. Een akkoord is in zicht.

avons pris des contacts avec le ministère de l'Intérieur pour avoir confirmation que le système de facturation tel qu'il existe, notamment à travers nos conventions - qui couvrent aujourd'hui 74% des sorties - n'était pas remis en cause.

Quelles décisions ont été prises et des discussions ont-elles eu lieu avec les responsables néerlandophones ayant la tutelle sur les services d'incendie dans les communes périphériques ?

Il serait souhaitable que nous puissions également parvenir à un accord concernant la facturation pour les 26% restants, dont 5% pour la seule zone de Zaventem.

Mon administration entretient des contacts avec le gouverneur du Brabant flamand. Ceux-ci sont récents, puisque la circulaire délimitant les zones d'incendies date de février 2009.

Le chef de corps du SIAMU a également entrepris les contacts nécessaires avec ses collègues des communes limitrophes néerlandophones, afin de faire l'inventaire opérationnel des conséquences de l'application de la circulaire. Des contacts sont par ailleurs également en cours avec le ministre de l'Intérieur. Concernant le financement des zones incendie du pays, il nous a rappelé la nécessité d'appliquer à Bruxelles un traitement équivalent à celui réservé aux autres zones du pays.

J'ai également pris contact avec le représentant de la députation permanente du Brabant flamand, afin de développer un projet de collaboration en matière de formation. Le Brabant flamand dispose du Provinciaal Instituut voor Vorming en Opleiding (PIVO), un centre de formation performant que fréquentent d'ailleurs les pompiers bruxellois pour s'initier aux techniques du « backdraft » et du « flashover ». Il serait en effet illogique de créer des centres de formation en Région bruxelloise, alors qu'il en existe déjà un de qualité en Brabant flamand. A ce stade, les concertations en cours visent à intensifier et développer cette collaboration sur le plan de la formation.

Je suis par ailleurs un ardent défenseur du concept de grande communauté urbaine, ceci même en dehors de la période électorale, M. Gosuin. Les zones de secours constituent une matière idéale pour l'application de ce concept. Nous y oeuvrons

De voorzitter.- De heer Gosuin heeft het woord.

De heer Didier Gosuin (in het Frans).- *Uw antwoorden hebben betrekking op het verleden. Hoe zit het precies met de financiering van de federale overheid? Gaat het om 50%?*

De heer Benoît Cerexhe, minister (in het Frans).- *Er is nog niets vastgesteld voor de verschillende zones van het land. Ik kan u dus nog geen antwoord geven met betrekking tot Brussel.*

De heer Didier Gosuin (in het Frans).- *Ik begrijp dat er nog over het financieringspercentage moet worden onderhandeld, maar de federale overheid heeft het financieringsprincipe voor een aantal zones goedgekeurd, met inbegrip van Brussel.*

De heer Benoît Cerexhe, minister (in het Frans).- *Artikel 70 bepaalt inderdaad het bedrag van de federale financiering voor Brussel.*

De heer Didier Gosuin (in het Frans).- *De minister van Binnenlandse Zaken heeft de noodzaak van een andere organisatie voor de Brusselse zones onderstreept. In dit stadium overweegt hij dus geen interventie voor Brussel.*

De heer Benoît Cerexhe, minister (in het Frans).- *Dat is niet zo. Ik heb de heer De Padt ontmoet.*

De heer Didier Gosuin (in het Frans).- *Ik verwijst naar wat er gezegd is.*

De heer Benoît Cerexhe, minister (in het Frans).- *Ik verwijst naar de uitspraken van de heer De Padt op een conferentie voor de Brusselse brandweer.*

De heer Didier Gosuin (in het Frans).- *Hoewel het om overeenkomsten van onbepaalde duur gaat, zult u moeten toegeven dat de situatie veranderd is. Als de zones Halle en Asse gratis interventies genieten,*

et les contacts évoluent positivement. Puisque les zones ont été définies depuis le mois de février 2009, nous espérons aboutir à un accord prochainement.

M. le président.- La parole est à M. Gosuin.

M. Didier Gosuin.- Les réponses du ministre sont intéressantes, toutefois elles se réfèrent au passé. Pour le reste, il nous fait part de ses intentions, de ses visées et de ses souhaits. Concrètement, qu'en est-il du financement prévu par le fédéral ? Celui-ci n'est-il pas assuré à raison de 50% ?

M. Benoît Cerexhe, ministre.- Rien n'est acquis en ce qui concerne les différentes zones de secours du pays. Ne venez dès lors pas me demander d'obtenir pour Bruxelles ce qui n'a été acquis pour aucune autre zone du pays !

M. Didier Gosuin.- Bien que la détermination du taux fasse encore l'objet de négociations, le fédéral a accepté le principe d'une intervention pour un certain nombre de zones, y compris pour Bruxelles.

M. Benoît Cerexhe, ministre.- L'article 70 définit effectivement le montant du financement fédéral concernant la Région bruxelloise.

M. Didier Gosuin.- J'attire votre attention sur le fait que le ministre de l'Intérieur a systématiquement souligné la nécessité de la mise en place d'une organisation différente en ce qui concerne les zones bruxelloises. A ce stade, il n'envisage donc pas une intervention fédérale pour Bruxelles.

M. Benoît Cerexhe, ministre.- Ce n'est pas exact. J'ai rencontré M. De Padt.

M. Didier Gosuin.- Tant mieux pour vous. Personnellement, je m'en réfère à ce qui a été dit.

M. Benoît Cerexhe, ministre.- Je m'en réfère aux déclarations publiques tenues par M. De Padt lors d'une conférence rassemblant l'ensemble des pompiers bruxellois.

M. Didier Gosuin.- Vous entretenez certes des contacts avec le niveau fédéral. Mais bien que les conventions soient établies à durée indéterminée, vous devez admettre que la donne a changé. Dès

heeft het geen zin om een federale financiering voor Brussel te behouden. Ik betreur die situatie.

De heer Benoît Cerexhe, minister *(in het Frans).*- *Die bepaling maakt deel uit van een globaal akkoord.*

De heer Didier Gosuin *(in het Frans).*- *Ik zeg alleen dat dit een uitstekende gelegenheid is om het concept van een stadsgemeenschap uit te werken. U zult daar wel over gesproken hebben op een of ander colloquium, maar heeft de regering het concept ook op papier gezet of ter sprake gebracht op vergaderingen met andere betrokkenen?*

Om van de stadsgemeenschap meer te maken dan een verkiezingsslogan, moet de volgende minister erover onderhandelen, het model testen en nagaan hoever de partners willen gaan. Die stadsgemeenschap zal eerst beperkt zijn, maar kan dienen als basis voor een mentaliteitswijziging.

Ik vraag de minister om politieke stappen te zetten naar een concreet project. Daar zijn alle politieke partijen het over eens. De omliggende gemeenten zullen dan moeilijk kunnen weigeren om samen te werken met de DBDMH en de meerwaarde te aanvaarden die het Brussels Gewest op dit vlak biedt. We moeten onze troeven gebruiken.

De voorzitter.- De heer Cerexhe heeft het woord.

De heer Benoît Cerexhe, minister *(in het Frans).*- *Ik heb geschreven documenten van de minister van Binnenlandse Zaken die akkoord gaat met de financiering van de Brusselse zone. De heer Dewael heeft ook op televisie bevestigd dat het Brussels Gewest een speciaal statuut heeft.*

lors que les zones de secours de Hal et de Asse bénéficient de la gratuité, il n'y a pas d'intérêt objectif à maintenir un financement fédéral en faveur de la Région bruxelloise. Je déplore cette situation.

M. Benoît Cerexhe, ministre.- Ce n'est pas exact. Cette disposition relève d'un accord global.

M. Didier Gosuin.- Je vous dis simplement que, dans ce domaine, nous avons l'occasion de construire un concept de communauté urbaine. J'essaie de savoir quels actes officiels ont été posés depuis mars 2008, pour me prouver que le problème d'une collaboration, d'une coordination qui s'appellerait "communauté urbaine" a été, effectivement et de manière claire, mis sur papier, dans des réunions et des rencontres avec les différents intervenants.

Que vous en ayez parlé après l'un ou l'autre colloque, je n'en doute pas, mais ce que je veux d'un gouvernement, c'est qu'il pose des actes, qu'il oblige au débat et aux résultats. Nous sommes aux termes de cette législature. Quel que soit le ministre, demain, il devra, si on veut faire vivre le principe de communauté urbaine au-delà des slogans électoraux, mettre ce point sur la table des négociations, pour à la fois tester ce modèle et la volonté des différents partenaires d'aller vers lui. Sans doute s'agit-il d'une communauté urbaine restreinte ; mais de là, on pourra voir évoluer les mentalités et les projets.

Ce que je vous demande, c'est de poser les actes politiques pour aller vers quelque chose de concret et qui, je pense, fait l'unanimité dans les formations politiques. Autrement, il n'y aura jamais d'heure de vérité. Et si nous le faisons, les communes limitrophes auront du mal à refuser de collaborer avec le SIAMU et d'accepter la plus-value qu'apporte la Région bruxelloise dans ce domaine. Nous avons des atouts, utilisons-les.

M. le président.- La parole est à M. Cerexhe,

M. Benoît Cerexhe, ministre.- Les actes sont posés pour le financement. J'ai des courriers du ministre de l'Intérieur, qui marque son accord sur le principe du financement de la zone bruxelloise. Certes, on peut aussi se référer à des émissions de télévision où M. Dewael dit que la Région

De Brusselse brandweerlieden worden opgeleid aan het Provinciaal Instituut voor Vorming en Opleiding in Vlaams-Brabant. Is dat soms geen samenwerking tussen Brussel en Vlaams-Brabant? Hetzelfde moeten we doen voor de interventies van de hulpdiensten. We kunnen de samenwerking echter pas organiseren sinds februari 2009, omdat we eerst de zones moesten bepalen en moesten weten wie onze gesprekspartners waren.

De voorzitter.- De heer Gosuin heeft het woord.

De heer Didier Gosuin (in het Frans).- *Dit kon al sinds 2008. Er is inderdaad samenwerking, maar ik heb het over een stadsgemeenschap. Dat gaat heel wat verder. De regering moet duidelijke daden stellen die de andere betrokkenen verplichten een standpunt in te nemen.*

- Het incident is gesloten.

MONDELINGE VRAAG

De voorzitter.- Aan de orde is de mondelinge vraag van de heer Lootens-Stael.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DOMINIEK LOOTENS-STAEL

**AAN DE HEER BENOÎT CEREXHE,
MINISTER VAN DE BRUSSELSE**

bruxelloise a un statut spécifique. Ceci dit, à la suite de réunions tenues avec le cabinet du ministre de l'Intérieur, nous avons des écrits actant un financement équivalent pour Bruxelles.

En ce qui concerne la communauté urbaine, que faisons-nous en matière de formation aujourd'hui, quand nos pompiers bruxellois vont se former au Provinciaal Instituut voor Vorming en Opleiding en Brabant flamand ? Qu'est-ce, sinon une collaboration entre Bruxelles et le Brabant flamand ? Il faut faire exactement la même chose au niveau de nos sorties pompiers. Toutefois, ce n'était possible qu'à partir de février 2009, quand les zones furent déterminées et que nous sûmes quels étaient nos interlocuteurs. Ce n'était pas le cas auparavant.

M. le président.- La parole est à M. Gosuin.

M. Didier Gosuin.- Tout d'abord, cette dernière information n'est pas exacte : il était possible de le faire depuis 2008.

Certes, il y a des collaborations, mais ce n'est pas de cela que je parle. Je parle de communauté urbaine et pas de simple coopération.

Je demande donc au gouvernement des gestes véritablement engageants et clairs, qui obligent les autres parties à se positionner par rapport à la plus-value et à l'appui qui sont les nôtres. Voilà ce que j'attends de sa part.

- L'incident est clos.

QUESTION ORALE

M. le président.- L'ordre du jour appelle la question orale de M. Lootens-Stael.

QUESTION ORALE DE M. DOMINIEK LOOTENS-STAEL

**À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE
DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION**

**HOOFDSTEDELIJKE REGERING,
BELAST MET TEWERKSTELLING,
ECONOMIE, WETENSCHAPPELIJK
ONDERZOEK, BRANDBESTRIJDING EN
DRINGENDE MEDISCHE HULP,**

**betreffende "de samenwerking tussen de
spoeddiensten van de verschillende Brusselse
ziekenhuizen".**

De voorzitter.- De heer Lootens-Stael heeft het woord.

De heer Dominiek Lootens-Stael.- Ten gevolge van een griep epidemie lagen een paar weken geleden de Brusselse en andere ziekenhuizen overvol, ook de spoedafdelingen.

Tijdens één van die drukke dagen deed zich een incident voor met een jonge patiënt die op een Brusselse spoeddienst werd gehospitaliseerd en dringend diende te worden geopereerd. Het ziekenhuis in kwestie, nochtans een grote universitaire instelling, bleek op dat ogenblik over geen anesthesist te beschikken. Geconfronteerd met het dreigende levensgevaar voor hun kind, dienden de ouders zelf in te staan voor het vinden van een ander ziekenhuis waar de ingreep wel kon doorgaan en voor het organiseren van de transfer per ziekenwagen van hun kind van het ene ziekenhuis naar het andere.

Enkel dankzij de alertheid van de ouders liep deze zaak niet fataal af. Het uitstellen van de dringende interventie had evenwel tot gevolg dat de patiënt uiteindelijk zes dagen gehospitaliseerd diende te blijven in plaats van één enkele dag, met alle sociale en economische kosten vandien (kostprijs van een extra ziekenwagen, langere ziekte en meer pijn, moeilijkere en duurdere interventie, langer schoolverzuim, meer verplaatsingen van en naar het ziekenhuis, langere bezetting van het ziekenhuisbed in een periode van schaarste, enzovoort).

Indien de ziekenhuizen zelf geen afspraken maken voor dergelijke situaties, dan komt deze taak de regering toe, en met name de minister bevoegd voor Dringende Medische Hulp.

Bestaan er afspraken tussen de verschillende spoeddiensten van de Brusselse ziekenhuizen voor dergelijke situaties? Hoe komt het dat die afspraken niet werden nageleefd? Wat zult u ondernemen om te voorkomen dat een dergelijke toestand zich in de

**DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ
DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DE
LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE ET
DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE
ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE,**

**concernant "la collaboration entre les
services d'urgence des différents hôpitaux
bruxellois".**

M. le président.- La parole est à M. Lootens-Stael.

M. Dominiek Lootens-Stael (en néerlandais).- *Il y a quelques semaines, lorsque les hôpitaux bruxellois et les services d'urgence étaient bondés à la suite d'une épidémie de grippe, un grand hôpital universitaire n'avait pas d'anesthésiste disponible pour un jeune patient qui devait être opéré d'urgence. Ce sont ses parents qui ont dû trouver un hôpital où l'opération pouvait être réalisée et organiser le transfert en ambulance. Le retard dans cette intervention urgente a allongé la durée de l'hospitalisation et eu des conséquences sociales et économiques pour le jeune et sa famille.*

Si les hôpitaux ne concluent pas d'accords pour de telles situations, cette tâche revient au gouvernement, à savoir au ministre en charge de l'Aide médicale urgente.

Y a-t-il des accords entre les services d'urgence des hôpitaux bruxellois pour de telles situations ? Comment se fait-il que ces accords ne soient pas appliqués ? Que comptez-vous entreprendre pour éviter qu'une telle situation se reproduise ?

S'il n'y a pas d'accords entre les hôpitaux, comment ferez-vous pour y remédier ?

toekomst opnieuw voordoet?

Als de ziekenhuizen geen afspraken hebben gemaakt, hoe zult u er dan voor zorgen dat dit in de toekomst wel gebeurt?

De voorzitter.- De heer Cerexhe heeft het woord.

De heer Benoît Cerexhe, minister.- De fundamentele vraag is of deze situatie valt onder de zogenaamde urgentiefase zoals beschreven in de federale wet betreffende de dringende medische hulpverlening. Als dat het geval is, dan is die federale wet van toepassing en is de federale overheid bevoegd, meer bepaald de federale hygiëne-inspecteur, eventueel bijgestaan door de Commissie voor dringende medische hulpverlening van het administratief arrondissement van Brussel-Hoofdstad.

Als de beschreven situatie niet onder die urgentiefase valt, gaat het om de toepassing van de wet op de ziekenhuizen en zijn de gemeenschappen bevoegd, rekening houdend met de volgende criteria:

- de Vlaamse Gemeenschap voor de Nederlandstalige ziekenhuizen, waaronder het universitair ziekenhuis van de VUB;
- de Franse Gemeenschap voor de Franstalige ziekenhuizen;
- de GGC voor de bicommunautaire algemene ziekenhuizen;
- en pro memorie de COCOF, want de ziekenhuizen die onder haar bevoegdheid vallen beschikken niet over een spoeddienst.

Het wettelijk systeem van de dringende medische hulp telt drie fasen, met name de telefonische oproep, het dringend vervoer en de opvang in de medische spoeddienst. De situatie die u beschrijft heeft echter betrekking op de opvang in een ziekenhuis. Aangezien de DBDMH zich enkel bezighoudt met de telefonische oproep en het dringend medisch vervoer, is de DBDMH niet bevoegd.

De voorzitter.- De heer Lootens-Stael heeft het woord.

M. le président.- La parole est à M. Cerexhe.

M. Benoît Cerexhe, ministre (en néerlandais).- *La question est de savoir si cette situation tombe sous le coup de la phase d'urgence telle que définie dans la loi relative à l'Aide médicale urgente, auquel cas la loi fédérale est d'application. C'est alors l'inspecteur fédéral pour l'hygiène qui est compétent, éventuellement assisté de la commission pour l'Aide médicale urgente de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale.*

S'il ne s'agit pas d'une phase d'urgence, c'est la loi sur les hôpitaux qui est d'application et ce sont les Communautés qui sont compétentes, à savoir la Communauté flamande pour les hôpitaux néerlandaophones, la Communauté française pour les hôpitaux francophones et la CCC pour les hôpitaux bicommunautaires.

Le système légal de l'Aide médicale urgente comporte trois phases, à savoir l'appel téléphonique, le transport urgent et l'accueil dans un service d'urgence. La situation que vous décrivez ne concerne que l'accueil dans un hôpital, or le SIAMU n'est compétent que pour les deux autres phases.

M. le président.- La parole est à M. Lootens-Stael.

De heer Dominiek Lootens-Stael.- De Vlaams Belang-fractie zal deze vraag aan de bevoegde overheden bezorgen.

- Het incident is gesloten.

INTERPELLATIES

De voorzitter.- Aan de orde zijn de interpellaties.

INTERPELLATIE VAN DE HEER JOËL RIGUELLE

TOT DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "de toekomstige toename van het aantal inschrijvingsaanvragen voor de scholen in Brussel en het nodige overleg met de Franse Gemeenschap".

De voorzitter.- De heer Riguelle heeft het woord.

De heer Joël Riguelle *(in het Frans).*- *Toen ik deze interpellatie twee weken geleden indiende, wist ik niet dat het onderwerp in de media zo uitgebreid aan bod zou komen. Uit de verklaringen van de heer Picqué en de heer Vanhengel in de pers maak ik op dat ze mijn bezorgdheid delen.*

In 2008 is de bevolking van alle Brusselse gemeenten gestegen, maar vooral in de gemeenten van de eerste kroon in het noorden en het westen van het gewest. In Sint-Agatha-Berchem en Sint-Joost was de bevolkingsgroei het sterkst.

M. Dominiek Lootens-Stael *(en néerlandais).*- *Le Vlaams Belang posera cette question aux autorités compétentes.*

- L'incident est clos.

INTERPELLATIONS

M. le président.- L'ordre du jour appelle les interpellations.

INTERPELLATION DE M. JOËL RIGUELLE

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "l'augmentation future des demandes de places scolaires en Région bruxelloise et la nécessaire concertation avec la Communauté française".

M. le président.- La parole est à M. Riguelle.

M. Joël Riguelle.- J'ignorais que cette interpellation déposée il y a quinze jours ferait l'objet d'un débat aussi large dans la presse aujourd'hui, avant que je n'obtienne les réponses des ministres. MM. Picqué et Vanhengel se sont d'ailleurs déjà exprimés dans la presse et partagent notre souci relatif aux perspectives scolaires en Région bruxelloise.

En 2008, la population bruxelloise a crû dans toutes les communes. Les hausses les plus sensibles concernent les communes de la première couronne, du nord et de l'ouest de la Région.

Volgens het Planbureau zal deze bevolkingsgroei gepaard gaan met een verjonging van de Brusselse bevolking. Het geboortecijfer van het Brussels Gewest ligt immers een stuk hoger dan dat van de andere gewesten. Dit valt te verklaren uit het hogere percentage buitenlandse gezinnen, die kroostrijker zijn dan autochtone gezinnen.

In 2000 telde het Brussels Gewest 46.000 kinderen in de kleuterschool, 66.000 kinderen in de lagere school en 62.000 kinderen in de humaniora.

In het kader van het crècheplan voorziet het gewest in een specifieke financiering van de gemeenten met het oog op de uitbreiding, de aankoop of de renovatie van gebouwen die bestemd zijn voor nieuwe plaatsen in crèches van de Franse gemeenschap (Plan cigogne II).

Een aantal gemeenten hebben nu reeds te maken met plaatsgebrek.

Onderwijs is een gemeenschapsbevoegdheid en het zijn bijgevolg de Vlaamse en de Franse gemeenschap die de subsidies moeten verstrekken voor nieuwe lokalen. Toch moet er overwogen worden om geld voor schoolgebouwen ter beschikking te stellen van de gemeenten en een gecoördineerde strategie uit te werken met de gemeenten en de gemeenschappen.

De demografische uitdaging is een typisch Brussels probleem. Heeft de gewestregering reeds contact opgenomen met de Franse en de Vlaamse gemeenschap betreffende bijkomende steun van de gewesten aan de investeringen van de gemeenschappen in nieuwe scholen?

De cdH-fractie stelt voor dat het gewest en de gemeenten een “task force” oprichten om de noden te in kaart te brengen.

Daarnaast moet worden bepaald waar bestaande projecten kunnen worden uitgebreid en nieuwe projecten opgestart. Dat betekent ook dat het gewest moet bepalen waar binnen het stedenbouwkundig beleid mogelijkheden bestaan om scholen op te richten.

Er is in dat verband ook nood aan bijkomende financiële middelen en aan partnerships.

Berchem-Sainte-Agathe et Saint-Josse sont les communes où la population a le plus augmenté.

Cette augmentation du nombre d'habitants à Bruxelles doit être mise en relation avec le fait que le rajeunissement y sera, selon les prévisions du Bureau fédéral du plan, considérable. Le taux de fécondité à Bruxelles est nettement supérieur à celui des deux autres Régions, notamment en raison de la présence d'une plus grande proportion d'étrangers, dont le taux de natalité est supérieur au taux des Belges de souche.

En 2.000 vivaient à Bruxelles plus ou moins 46.000 enfants en âge de fréquenter l'école maternelle, 66.000 enfants allant à l'école primaire et 62.000 à l'école secondaire.

Selon le Bureau du plan, d'ici 2020, l'importance du premier groupe augmentera de 45%, celle du deuxième groupe de 35% et celle du dernier de 27%. Dans la presse, le ministre Vanhengel indique d'ailleurs qu'aujourd'hui déjà, de nombreuses écoles néerlandophones sont complètes.

Cette hausse attendue du nombre d'enfants aura des répercussions, notamment en termes de capacité d'accueil des institutions installées à Bruxelles. La Région de Bruxelles-Capitale a déjà commencé à prendre les choses en main en ce qui concerne l'accueil en crèches. Le Plan crèches adopté par la Région a en effet pour but d'aider à combler le déficit de places d'accueil constaté pour les 0-3 ans. Il vise également à anticiper l'augmentation de la natalité à l'avenir.

Dans le cadre de son Plan crèches - discuté au sein de cette commission il y a peu -, la Région a prévu un financement spécifique des communes en vue de les aider à étendre, acheter ou rénover des bâtiments destinés à la création de nouvelles places de crèches financées par la Communauté française, notamment via le Plan cigogne II.

Ce boom se répercutera dans les écoles, qui connaîtront sans doute également des difficultés en termes d'espaces et de places disponibles. Aujourd'hui déjà, certaines communes sont confrontées à un manque de places, en maternelle notamment.

L'enseignement est une compétence

communautaire et il revient aux Communautés française et flamande d'assurer la subside de nouvelles classes. Mais il faut sans doute se demander - dans la même optique que celle qui est à la base du Plan crèches et des aides financières accordées par la Région dans ce domaine - s'il ne serait pas nécessaire de prévoir un budget spécifique en matière de bâtiments scolaires à destination des communes, voire de développer une véritable stratégie coordonnée avec les communes et les Communautés.

De même, puisque le défi démographique est une caractéristique bruxelloise, le gouvernement régional a-t-il pris langue avec les gouvernements de la Communauté française et de la Communauté flamande concernant un soutien régional complémentaire aux investissements communautaires en matière de nouvelles implantations scolaires ?

Face à ce défi important, je suggérerais de créer une "task force" réunissant la Région et les pouvoirs organisateurs que sont les communes - et peut-être d'autres intervenants - pour établir, dans un premier temps, une analyse des besoins.

Un second objectif est de déterminer de commun accord la localisation possible d'extensions ou de nouveaux projets. Ceci implique, au niveau de la Région de Bruxelles-Capitale, une démarche urbanistique pour examiner à quels endroits nous pourrions déployer une stratégie de création de places d'école.

Enfin - je l'ai évoqué pour le Plan crèches - nous pourrions peut-être dégager des moyens financiers complémentaires ou monter des partenariats pour financer ces extensions et constructions.

Bespreking

De voorzitter.- Mevrouw Jamoulle heeft het woord.

Mevrouw Véronique Jamoulle *(in het Frans).*- *Mijnheer Riguelle, de VUB heeft een studie uitgevoerd over deze kwestie. Naar aanleiding daarvan heb ik minister Dupont van de Franse Gemeenschap geïnterpelleerd. Er zijn veel politici die bezig zijn met dit dossier en een goede*

Discussion

M. le président.- La parole est à Mme Jamoulle.

Mme Véronique Jamoulle.- M. Riguelle, vous n'étiez pas seul à vous préoccuper de cette situation. Elle a fait l'objet d'une étude de la VUB, présentée il y a plusieurs semaines à l'ULB, ainsi que lors des Etats généraux de Bruxelles. Sur la base de ces données, j'ai interpellé le ministre M.

oplossing willen.

Gelet op onze specifieke bevolkingssamenstelling is het noodzakelijk om het probleem op het niveau van het Brussels Gewest aan te pakken. Daarbij moet niet enkel rekening worden gehouden met de gemeentescholen, maar ook met de andere onderwijsnetten.

Ik ben voorstander van een verregaande samenwerking tussen alle instanties die zich bezighouden met onderwijs, waaronder ook de Vlaamse Gemeenschap. Daarbij moet rekening worden gehouden met de specifieke Brusselse bevolking.

Ik doel niet enkel op de capaciteit van het onderwijs, maar ook op het tekort aan overgangsklassen. Rekening houdende met de specifieke situatie van Brussel, is de kennis van het Nederlands hier trouwens veel belangrijker dan in Wallonië.

De voorzitter.- De heer Galand heeft het woord.

De heer Paul Galand *(in het Frans).*- *De specifieke Brusselse bevolkingssamenstelling brengt niet alleen problemen met zich mee op het gebied van onderwijs, maar ook inzake gezondheidszorg. Er is nood aan extra capaciteit in de pediatrie en we moeten ook rekening houden*

Dupont à la Communauté française. Nous sommes nombreux à avoir cette situation à l'esprit et à en parler entre nous pour essayer de déterminer les meilleures solutions. C'est également en ce sens que les ministres MM. Picqué et Vanhengel se sont exprimés ce matin.

Il est nécessaire de se préoccuper du problème au niveau régional, car notre Région présente réellement une spécificité démographique. M. Dupont a demandé une étude au Conseil général de concertation de l'enseignement, de manière à obtenir une analyse fine des besoins futurs et de l'infrastructure existante.

Comment mieux prendre en compte cette spécificité ? Et pas seulement pour les communes, car sauf à supprimer l'existence des réseaux, tous les pouvoirs organisateurs sont concernés par cette problématique.

Ne pourrait-on pas travailler par bassin scolaire, avec une vision particulière sur le bassin bruxellois, en concertation avec tous les acteurs y compris, pour ce qui concerne Bruxelles, la Communauté flamande, puisque nous avons à relever ensemble les mêmes défis pour notre jeunesse.

Je ne parle pas seulement du nombre de places, mais également du nombre insuffisant de classes passerelles à Bruxelles. Il y a aussi le problème de la connaissance du néerlandais, qui est spécifique à Bruxelles et correspond à un besoin bien plus fort qu'ailleurs.

C'est bien qu'on puisse en parler dans cette enceinte, parce qu'une mobilisation générale de tous les acteurs - fédéral, Communautés, Régions, pouvoirs organisateurs, secteur associatif - me semble vraiment indispensable quand on voit les défis que doit relever notre enseignement à Bruxelles.

M. le président.- La parole est à M. Galand.

M. Paul Galand.- Ce défi démographique ne concerne pas que la scolarité. Quand nous avons examiné le Plan d'investissement hospitalier à la CCC, assez considérable lui aussi du point de vue du budget, cette problématique a également été étudiée. Il faut pouvoir anticiper l'évolution

met de vergrijzing.

Er is alleszins nood aan een instantie die zich bezighoudt met de behoeften die de wijziging van de bevolkingspiramide met zich meebrengt. Het maakt niet uit of die instantie "task force" gaat heten of een andere naam krijgt.

Ook het Observatorium voor Gezondheid en Welzijn moet bij de reflectie over de bevolkingssamenstelling worden betrokken. Het is uitermate geschikt om de demografische evolutie op de voet te volgen.

De voorzitter.- De heer Gosuin heeft het woord.

De heer Didier Gosuin *(in het Frans).- Eindelijk voeren wij een debat over de institutionele grenzen heen! Eindelijk groeit het besef dat het gewestelijk project geen zin heeft als de institutionele actoren niet in dezelfde richting werken!*

De recente uitspraak van de minister-president sluit aan bij hetgeen ikzelf en anderen al jaren zeggen. Vandaag moeten wij werken aan de sociale cohesie, de kwaliteit van ons onderwijs en het schoolverzuim. Dat mag ons evenwel niet verhinderen om aan de toekomst te denken en aan de demografische uitdaging die ons te wachten staat. Het gewest moet dit debat zo snel mogelijk aanvangen. Wij moeten ervoor zorgen dat wij de jongeren van morgen fatsoenlijk onderwijs kunnen aanbieden. Dat zal onder meer bijkomende infrastructuur vergen.

De regering heeft de gemeenschappen niet geraadpleegd, hoewel er in de regeringsverklaring rondetafelgesprekken werden aangekondigd. De volgende regering zal dus geen andere keuze hebben dan een globaal debat met alle actoren te voeren. Anders zal de sociale cohesie in het gedrang komen. De bouw van nieuwe scholen zal dan onbeduidend lijken ten opzichte van de wanhoop die er in zekere wijken zal heersen.

démographique, notamment, pour le secteur hospitalier, en places de pédiatrie. Il faudrait aussi veiller à faire évoluer le nombre de places par rapport à l'augmentation de la population plus âgée.

Qu'il s'appelle "task force" ou autrement, il faut créer un lieu qui tienne compte de l'ensemble des dimensions de ce défi démographique. Ces jeunes bruxellois, francophones et néerlandophones, sont l'avenir de notre Région. Il sera plus difficile d'agir pour eux ultérieurement que maintenant. Je me joins à cette réflexion sans avoir de solution idéale.

N'oublions pas l'Observatoire de la santé et du social qui nous a donné ces chiffres de l'évolution démographique. Il faudra l'inclure à cette réflexion en tant qu'apport scientifique afin de suivre ces évolutions démographiques et les besoins qui en découlent.

M. le président.- La parole est à M. Gosuin.

M. Didier Gosuin.- Dans cette Région, on parle enfin des problèmes au-delà des barrières institutionnelles ! Jusqu'à ce jour, il était difficile d'aborder des problématiques relevant d'institutions différentes, ce n'était pas notre problème... Aujourd'hui, on se rend compte qu'à Bruxelles tout est dans tout et que le projet régional bruxellois n'a de sens que si l'ensemble des acteurs institutionnels travaillent dans une même perspective.

Sans flagornerie aucune, je voudrais souligner la sortie récente du ministre-président, qui rejoint ce que moi-même et d'autres disent depuis quelques années. Certes, il y a un défi démographique qui est à venir, dont on discute beaucoup et qu'on traduit en termes d'infrastructure, mais il y a aussi le défi d'aujourd'hui.

Le défi d'aujourd'hui, c'est la cohésion sociale, la qualité de notre enseignement, l'état de nos politiques de remédiation, le décrochage et l'échec scolaires. Ceci ne doit cependant pas nous empêcher de réfléchir à l'avenir. La Région doit se dépêcher d'initier le débat. Comment garantir aux bambins de demain une place dans notre Région, une qualification et une éducation convenables ?

En tout état de cause, ce gouvernement n'a pas

De voorzitter.- De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president *(in het Frans).*- De demografische evolutie bewijst de noodzaak van dit debat. In het Franstalig landsgedeelte zijn de zeven “jongste” gemeenten Sint-Joost, Schaarbeek, Molenbeek, Sint-Gillis, Brussel-Stad, Koekelberg en Ottignies. Brussel vertoont dus een bijzondere situatie, maar die situatie is niet hetzelfde in het hele Brusselse gewest. Wegens de stedenbouwkundige morfologie en de sociale tradities zal daar bovendien niet snel verandering in komen.

In 2000 werden in Brussel 13.600 geboorten geregistreerd. In 2020 verwacht men er meer dan 20.000. Ter vergelijking: in Wallonië zou het aantal geboorten stijgen van 39.000 in 2000 naar 41.000 in 2020.

In 2000 telde Brussel 171.000 kinderen jonger dan 14 jaar. Volgens de simulaties zullen dat er 247.800 zijn in 2030, wat een stijging met 44% is. Dat zijn veelzeggende cijfers.

Een tweede zaak, daarin heeft de heer Gosuin gelijk, is dat de volgende regering in haar beleidsverklaring een strategie zal moeten opnemen die op bepaalde punten de gewestelijke bevoegdheden zal overstijgen. We moeten niet alleen over crèches en scholen praten, maar ook over gesloten centra, permanente vorming, enzovoort. Met onze initiatieven rond schoolverzuim, crèches, cultuur en permanente vorming, hebben we ons al op het terrein van andere overheden begeven. De Raad van State heeft ons nog niet op de vingers getikt, maar ze zou dat kunnen doen.

Een toekomstige strategie moet verschillende kenmerken hebben. We hebben meer

concerté les Communautés, alors que la déclaration gouvernementale annonçait des tables rondes. Le prochain gouvernement ne pourra pas faire l'économie d'un débat global réunissant tous les acteurs, de les contraindre, le cas échéant. Faute de quoi, c'est toute la cohésion sociale bruxelloise qui sera à terme remise en question. Les enjeux de bâtiments paraîtront alors bien dérisoires, si le désespoir devient la règle dans certains quartiers ou communes.

M. le président.- La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président.- Les chiffres relatifs à l'évolution démographique soulignent la nécessité de ce débat. En francophonie, on retrouve parmi les sept communes les plus «jeunes»: Saint-Josse, Schaarbeek, Molenbeek, Saint-Gilles, Ottignies, Bruxelles-Ville et Koekelberg. S'il y a une spécificité bruxelloise, elle n'est pas répartie uniformément sur l'ensemble du territoire bruxellois. On peut parler d'une spécificité dans la spécificité.

Cette question devra être abordée parallèlement à celle évoquée par Mme Jamoulle, à savoir les bassins et sous-bassins scolaires. D'autant plus que, pour des raisons de morphologie urbanistique et de tradition sociale, les spécificités bruxelloises perdureront longtemps encore.

Pour ce qui est des naissances, on en recensait 13.600 en 2000 à Bruxelles. En 2020, les prévisions en annoncent plus de 20.000. En Wallonie, en revanche, on passera de 39.000 naissances en 2000 à 41.000 en 2020. Ces chiffres sont significatifs.

Quant à la population des 0-14 ans, elle s'élevait en 2000 à Bruxelles à 171.000 individus. D'après les perspectives, ils seront 247.800 en 2030, soit une augmentation de 44%. Même fondés sur des simulations susceptibles d'être contestées par la réalité, ces chiffres sont interpellants.

La deuxième chose que je voulais vous dire - et ça rejoint ce qu'a dit M. Gosuin - est qu'on ne pourra pas faire l'économie d'une prochaine stratégie, que la déclaration de politique régionale devra bien sûr préciser, qui englobera une série de compétences qui n'appartiennent pas formellement à la Région.

overgangsklassen en onderdompelingsklassen nodig, meer opvangcapaciteit ook. De dualisering mogen we niet over het hoofd zien. We moeten in elk geval een gedetailleerd bestek kunnen voorleggen aan de Franse Gemeenschap. Of we zouden een ander institutioneel kader moeten uitwerken, maar dat is niet voor morgen.

Een debat over de verdeling van de middelen is onafwendbaar. Ik heb hier de gegevens over alle budgettaire middelen die gebruikt zouden kunnen worden voor bijkomende schoolinfrastructuur. Het is duidelijk dat we zonder bijkomende middelen niet opgewassen zijn tegen de demografische uitdaging.

We moeten dus debatteren over de investeringsenveloppes en de Franse Gemeenschap zal op dat vlak knopen moeten doorhakken. Een samenwerking met de Vlaamse Gemeenschap zou ook nuttig zijn.

Om dit overleg voor te breiden, moeten we een aantal gegevens verzamelen. We mogen niet vergeten dat de bevolkingstoename gevolgen zal hebben op verschillende domeinen.

On devra parler non seulement des crèches ou des écoles, mais aussi des centres fermés, de l'éducation permanente, dont on sait qu'elle est un outil important contre la fracture des qualifications... On a déjà rusé avec les compétences en s'occupant de décrochage scolaire, de crèches, de culture, d'éducation permanente. Il y a une série de dispositifs qui sont rarement contestés formellement par le Conseil d'Etat, mais qui pourraient l'être. C'est ce qu'on appelle une approche globale.

Que doit-on faire valoir comme spécificités pour une stratégie future ? Il y a la démographie, avec une subdivision qui nécessite d'augmenter les classes d'immersion, les classes passerelles... Dans l'accroissement des capacités d'accueil, il y a des priorités qu'il ne faudra pas oublier. Il faudra aussi intégrer tout le débat sur la dualisation ; mais nous n'allons pas parler ici du "décret mixité" et consorts. Il faudra, en tout cas, demain, avoir un cahier des charges très précis à présenter au gestionnaire de la Communauté française. Ou imaginer de travailler dans un autre cadre institutionnel, mais nous n'en sommes pas là pour le moment.

Un débat sur la répartition des moyens sera inévitable. J'ai ici les données budgétaires sur le mécanisme de financement des écoles, pour le programme prioritaire des travaux, pour les formules de partenariat privé-public, donc le recensement de tous les moyens qui peuvent être activés pour des infrastructures scolaires supplémentaires. Il ne faut pas être un grand comptable pour se rendre compte que, toutes choses restant égales par ailleurs, on ne pourra pas faire face au défi démographique, ou du moins à ses conséquences sur le plan des infrastructures scolaires et du fonctionnement des réseaux.

Les enveloppes d'investissements devront donc être débattues. C'est là, sans doute, qu'il faudra imaginer des arbitrages à l'intérieur de la Communauté française. Une collaboration avec la Communauté flamande ne sera pas de trop non plus.

Préparons donc cette inévitable concertation en rassemblant un certain nombre de données - c'est ce que nous faisons maintenant - et n'oublions pas que, dans nos préoccupations futures, les conséquences de l'augmentation démographique

De voorzitter.- De heer Riguelle heeft het woord.

De heer Joël Riguelle *(in het Frans).*- *Ik heb het in de eerste plaats over de gemeenten gehad omdat deze commissie niet bevoegd is voor onderwijs, maar wel voor de financiering van de gemeenten. De gemeenten hebben een opdracht te vervullen inzake onderwijs en kinderopvang, maar ze staan daarin niet alleen. Het spreekt voor zich dat alle onderwijsnetten de handen in elkaar moeten slaan om een strategie uit te werken. De last rust zeker niet alleen op de schouders van de gemeenten, die het sowieso al financieel moeilijk hebben.*

We mogen niet talmen met deze discussie, want de geboortes houden niet op. Er moet dringend werk worden gemaakt van de noodzakelijke samenwerking waar alle fracties de mond van vol hebben. We moeten creatief met de gewestelijke bevoegdheden omspringen om een efficiënte oplossing te vinden.

Alle onderwijsnetten moeten samen een gemeenschappelijke strategie uitwerken en de noden duidelijk in kaart brengen. Sommige gemeenten kampen nu al met plaatstekort in de scholen. Zo gaan veel Franstalige kinderen uit de Vlaamse rand naar Brusselse Franstalige scholen, wat het aantal beschikbare plaatsen nog meer doet krimpen.

Op stedenbouwkundig vlak moeten we nadenken over mogelijke locaties voor nieuwe schoolgebouwen. Mijns inziens is er voldoende capaciteit op het gewestelijke grondgebied.

Tot slot moet ook het financiële plaatje worden ingekleurd. Aangezien de gemeenschappen tot op heden onvoldoende hebben geïnvesteerd, zullen de gemeenten bijkomende inspanningen moeten leveren. Ook het gewest zal een duet in het zakje moeten doen. Het zal creatief met zijn bevoegdheden moeten omspringen.

Aangezien iedereen beseft hoe groot de uitdaging is, moet een snelle consensus mogelijk zijn.

devront être intégrées dans plusieurs domaines, et en particulier dans celui-ci.

M. le président.- La parole est à M. Riguelle.

M. Joël Riguelle.- Je suis rassuré de ne pas être le seul à penser à ce problème. Si j'ai parlé principalement des communes, c'est parce qu'au départ, cette commission n'est pas compétente pour les problèmes scolaires, mais bien pour les communes, leur financement et les défis qu'elles doivent rencontrer dans le domaine de l'enseignement et de l'accueil de la petite enfance.

D'importantes charges pèsent sur les communes en tant que pouvoirs organisateurs. Bien entendu, il importe que l'ensemble des réseaux soit concerné. Ce serait mal me connaître que d'affirmer que je pense le contraire. Il est évident que la stratégie doit également se construire avec l'aide de l'ensemble des réseaux sur le terrain bruxellois.

Par ailleurs, la discussion ne peut s'éterniser, car la natalité n'attend pas. Il ne s'agit pas, en effet, de reporter aux calendes grecques la nécessaire collaboration évoquée par l'ensemble des groupes politiques dans cette commission. Ruser avec les compétences devient inévitable si l'on veut répondre aux réelles préoccupations des Bruxellois. La crise et le défi démographique nous incitent à ruser davantage et nous poussent en dehors des sentiers battus, pour nous inciter à apporter une réponse concrète aux attentes des citoyens. Celle-ci devrait pouvoir s'articuler autour d'axes différents.

Il s'agit notamment de développer un axe stratégique avec l'ensemble des réseaux et d'affiner les besoins. Ainsi, les communes jeunes que vous évoquiez tout à l'heure ne sont pas reprises dans la liste que vous avez donnée. A titre d'exemple, une commune bruxelloise ne dispose déjà plus de places pour ses propres enfants, puisqu'elle est sollicitée par une population francophone, résidant en périphérie et désireuse de suivre l'enseignement francophone dispensé sur son territoire. Ceci constitue une sollicitation supplémentaire qui nous est imposée de manière pressante.

Il s'agit par ailleurs de développer un axe urbanistique et de déterminer la localisation des

- *Het incident is gesloten.*

INTERPELLATIE VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

**TOT DE HEER CHARLES PICQUÉ,
MINISTER-PRESIDENT VAN DE
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE
REGERING, BELAST MET
PLAATSELIJKE BESTUREN,
RUIMTELIJKE ORDENING,
MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN,
STADSVERNIEUWING, HUISVESTING,
OPENBARE NETHEID EN
ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,**

**betreffende "de toename van de
jeugdcriminaliteit in het Brussels Gewest".**

**TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN
MEVROUW VALÉRIE SEYNS**

**betreffende "de oprichting van een
observatorium voor criminaliteitspreventie".**

**TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN
MEVROUW FRANÇOISE SCHEPMANS**

**betreffende "de oprichting van een
observatorium voor veiligheid en preventie".**

De voorzitter.- De heer Gosuin heeft het woord.

nouveaux projets à développer, ainsi que la capacité territoriale de notre Région pour atteindre cet objectif. Notre géographie locale devrait nous permettre d'accomplir aisément cette démarche.

Il s'agit enfin de développer l'axe financier, que vous avez d'ailleurs évoqué, et de réunir les fonds nécessaires. Les communes devront consentir des efforts, car les Communautés n'ont pas développé assez de moyens à ce stade. Par ailleurs, la Région devra ruser avec ses propres compétences et ses propres non-compétences pour intervenir. Tous les acteurs étant conscients du défi à relever, il ne sera pas trop difficile de parvenir à un consensus dans cette direction.

- *L'incident est clos.*

INTERPELLATION DE M. DIDIER GOSUIN

**À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-
PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE
LA RÉGION DE BRUXELLES-
CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS
LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU
TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET
SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE,
DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ
PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION
AU DÉVELOPPEMENT,**

**concernant "l'augmentation de la
délinquance juvénile en Région
bruxelloise".**

**INTERPELLATION JOINTE DE MME
VALÉRIE SEYNS,**

**concernant "la création d'un observatoire
bruxellois pour la sécurité et la prévention
de la criminalité".**

**INTERPELLATION JOINTE DE MME
FRANÇOISE SCHEPMANS,**

**concernant "la création de l'observatoire de
la sécurité et de la prévention".**

M. le président.- La parole est à M. Gosuin.

De heer Didier Gosuin (in het Frans).- *De jeugdcriminaliteit en de aanpak ervan zijn geen gewestelijke aangelegenheid en ik ben ook geen onvoorwaardelijke voorstander van de harde lijn. Alle indicatoren wijzen er echter op dat de situatie niet verbetert en ook niet zal verbeteren.*

Het aantal delicten gepleegd door minderjarigen neemt toe. Dit wijst op een malaise in de samenleving die wij met onze bevoegdheden alleen niet kunnen oplossen. Deze problematiek verstoort de sociale cohesie waar Brussel zo trots op is. In vergelijking met andere grootsteden waar verschillende bevolkingsgroepen samenleven, is Brussel er tot nu toe goed in geslaagd de daarmee samenhangende problemen in de hand te houden.

In 2008 steeg in de politiezone Ukkel-Watermaal-Bosvoorde-Oudergem het aandeel van de minderjarigen in de diefstallen met geweld en de diefstallen met verzwarende omstandigheden.

Nog verontrustender is de reactie hierop. Als een minderjarige een overtreding begaat, is dat vaak een noodkreet, omdat hij zich slecht voelt. Kinderen proberen nu eenmaal graag uit hoever ze kunnen gaan. Ze doen soms vreselijke dingen, maar eigenlijk wachten ze gewoon af wat onze reactie is. We moeten daarom niet direct beginnen roepen of slaan, maar wel meteen een oplossing vinden voor de malaise.

De reactie van de overheid op jeugdcriminaliteit is ontoereikend. Wanneer een jeugddelinquent wordt opgepakt, moet de politie hem in meer dan de helft van de gevallen laten gaan, omdat het parket overbelast is en de jongere niet kan plaatsen.

Als er een sanctie wordt uitgesproken, wordt de jongere vaak geplaatst. Het is overigens niet omdat de capaciteit van de instellingen wordt uitgebreid, dat het probleem van de jeugdcriminaliteit wordt opgelost. Toch is het schrijnend dat jeugddelinquenten in 90% van de gevallen onmiddellijk na hun arrestatie worden vrijgelaten en er pas twee jaar later eventueel nog een sanctie volgt, als de jongere dan tenminste nog minderjarig is.

Als een jongere een strafbaar feit pleegt, moet de overheid onmiddellijk reageren. Een jeugddelinquent hoeft niet per se te worden geplaatst, maar kan bijvoorbeeld ook worden

M. Didier Gosuin.- La problématique de la délinquance juvénile ne relève évidemment pas de la compétence régionale, encore moins la manière dont on l'aborde et la traite, ou celle avec laquelle on remédie au problème et au constat posé.

Je ne suis pas un partisan immodéré d'une politique sécuritaire et je ne vais pas tenter non plus de démontrer que la situation s'aggrave, ni que le danger nous incite à rester calfeutrés chez nous en désignant tous les mineurs bruxellois comme des délinquants potentiels. Néanmoins, les indicateurs signalent que la situation ne s'améliore pas, et qu'elle ne va pas s'améliorer.

Le nombre de délits commis par des mineurs est incontestablement en augmentation. Ce constat traduit un malaise et un problème de société qui impliquent des réponses globales dépassant sans doute notre compétence. Cette situation engendre néanmoins un malaise général et participe au délitement de la cohésion sociale qui, jusqu'à ce jour, faisait la fierté bruxelloise. Par rapport à d'autres entités urbaines où coexistent diverses populations, Bruxelles a jusqu'à présent bien résisté et offert l'image d'une Région capable de maîtriser ses problèmes et d'apporter une réponse adéquate.

Un constat s'impose malheureusement à travers les statistiques dont je dispose pour l'année 2008 au niveau de la zone de police que je connais. Tant pour les vols avec violence que les vols avec circonstances aggravantes, la part des mineurs ne fait que croître, que ce soit de manière isolée ou en bande.

Plus inquiétante encore est la réponse donnée à ces situations. En effet, lorsqu'un mineur commet un acte de délinquance, il s'agit souvent - mais pas toujours, malheureusement - d'un cri qu'il lance. Si un gamin de quinze ou seize ans ose braquer une pharmacie, seul ou en bande, ce n'est pas parce qu'il est génétiquement ou familialement conditionné pour cela, mais c'est parce qu'il est mal dans sa peau et qu'il a envie de donner un signal.

Nous sommes tous des pédagogues en herbe avec nos propres enfants, qui sont souvent tentés de braver l'interdit et de tester notre autorité, de voir jusqu'où leur père ou leur mère sont capables de réagir. Ils disent ou commettent parfois des choses

begeleid of ingeschreven in een school. Het parket is duidelijk niet in staat om op een gepaste wijze te reageren.

Het uitblijven van sancties draagt bij tot recidivisme en is ook demotiverend voor de politie, die overigens uitstekend werk levert in de strijd tegen criminaliteit. Het is ook geen goed signaal naar de slachtoffers.

Als de federale overheid het probleem niet efficiënt aanpakt, zal het Brussels Gewest de teugels in handen moeten nemen. Jongeren begrijpen niet dat jeugddelinquenten niet worden bestraft. Wanneer een jeugddelinquent twee jaar na de feiten een straf krijgt, komt die veel te laat en wordt ze ook als onrechtvaardig ervaren. Op dat moment begrijpt hij immers niet meer waarom ze oude koeien uit de sloot halen.

Wanneer kinderen een stommititeit begaan moeten de ouders hen meteen terechtwijzen. Dat is in onze maatschappij niet evident. Corrigeren is echter niet hetzelfde als opsluiten. Kinderen hebben, zowel thuis als op school, begeleiding nodig. Er bestaan heel wat mogelijkheden.

Momenteel worden niet de juiste middelen ingezet. Tegenover jongeren die zware fouten maken, zoals bijvoorbeeld diefstal met geweld en overvallen, moet de federale overheid haar verantwoordelijkheid opnemen.

Zo niet moet het gewest reageren via de bestaande structuren, zoals de huiswerkschool en de vzw's voor permanente opvoeding. Die staan echter niet rechtstreeks in verband met de feiten.

Het probleem van de delinquentie moet bespreekbaar zijn en mag niet een exclusief thema van de extreem rechtse partijen zijn. Het parlement moet uitgaan van de bestaande cijfers en aan de federale partners meer middelen vragen om dit fenomeen te bestrijden. Anders zullen het gewest en de Franse Gemeenschap moeten opdraaien voor de kosten.

Het gewest en de gemeenten bestrijden samen het schoolverzuim. Jonge delinquenten durven zich vaak niet meer op school vertonen, omdat ze zich ervan bewust zijn dat ze een stommititeit hebben begaan. Precies in die groep zitten de meeste jongeren die delicten begaan.

qui nous paraissent horribles. En réalité, ils attendent notre réponse. Celle-ci ne doit pas nécessairement consister à crier ou à frapper ! Nous devons être capables de dialoguer et d'apporter immédiatement une solution ou d'engendrer une remédiation qui permette de répondre au malaise évoqué.

Du côté de la réponse mise en place face au phénomène des jeunes délinquants, c'est le vide sidéral. Dans les cas de flagrant délit, c'est-à-dire lorsque les auteurs des faits sont interpellés, il existe un divorce important entre l'arrestation et la mise à disposition. Dans plus de la moitié des cas, le parquet refuse de voir le jeune sous prétexte qu'il est submergé et ne sait rien en faire. Le jeune est alors libéré.

Lorsqu'il y a mise à disposition du parquet et sanction véritable, il s'agit souvent d'un placement. Ce n'est pas en multipliant les placements que l'on apporte pour autant une réponse. Néanmoins, dans 90% des cas, les jeunes sont mis à disposition puis libérés dans l'heure. Ce n'est que deux ans plus tard qu'une décision de justice interviendra, si tant est que le jeune soit encore mineur à ce moment-là.

A mes yeux, lorsqu'un mineur commet une bêtise, elle doit être suivie d'une réponse immédiate, d'une sanction. Celle-ci ne doit pas se traduire nécessairement par un placement, mais peut consister en un accompagnement, une contrainte à suivre une formation, une inscription à l'école, un suivi ou un dialogue avec sa famille. Il faut qu'il y ait une prise en charge. Le parquet n'a incontestablement pas les moyens de cette prise en charge.

L'absence de sanction immédiate est un facteur de récidive. Si le jeune ne reçoit pas de signaux, il se dit que le comportement délictueux est permis, ce qui l'encourage à récidiver. Cette absence de sanction est aussi un facteur de démotivation pour la police, dont il faut souligner le travail efficace dans la lutte contre la criminalité et la délinquance. Nous avons tout intérêt à pouvoir compter sur des policiers motivés, et cette motivation dépend du fait que leur travail soit relayé par les instances judiciaires.

Cette absence de sanction constitue également une mauvaise prise en compte des victimes.

Er is sprake van een algemene malaise. Het gewest stelt middelen ter beschikking in een laat stadium. Het moet ook de andere overheden op hun plicht wijzen om oplossingen te zoeken.

In mijn politiezone blijkt overduidelijk uit de statistieken van 2008 dat het ministerie van Justitie zich niet of onvoldoende om het probleem bekommert.

Sans réponse cohérente - donnée en aval au niveau fédéral -, c'est notre Région qui, en définitive, sera contrainte de gérer le problème. Ces jeunes se retrouvent de fait dans nos quartiers, où ils font circuler des messages contradictoires. Les autres jeunes interprètent mal ce message de non-réponse et de non-sanction.

Lorsque la réponse vient après deux ans, non seulement elle n'est plus efficace, mais en plus elle paraît injuste. Le jeune a souvent oublié les faits ou s'est rangé entre-temps et se demande pourquoi l'on ressort cette vieille histoire.

Lorsqu'un enfant commet une bêtise, les parents doivent réagir tout de suite pour signaler que ce comportement n'est pas autorisé. Il faut apporter un correctif immédiat, qui n'existe pas aujourd'hui au niveau de notre société. J'insiste encore une fois sur le fait qu'il ne faut pas confondre correctif et enfermement. Il faut accompagner les enfants, se rendre dans le milieu familial et scolaire. Il existe tout un arsenal de réponses possibles.

En réalité, les moyens adéquats ne sont pas mis en place à l'heure actuelle. Lorsqu'un jeune est responsable d'une grosse « bêtise » telle qu'un vol avec violence ou un vol avec circonstances aggravantes - délits qui se situent très haut dans la hiérarchie de la délinquance - et pas un tag ou un graffiti, lorsqu'il commet un fait interpellant dans le chef d'un mineur, nous devons interpellier, inciter, contraindre le pouvoir fédéral à prendre ses responsabilités.

Faute de quoi, nous serons contraints de faire face à ce phénomène à notre niveau, par le biais d'écoles de devoirs, d'asbl d'éducation permanente et d'autres structures qui existent déjà, mais sans liaison avec la faute commise. Cela entraînerait une déperdition importante de moyens.

Le but de cette interpellation n'est pas d'évacuer le problème de la délinquance, dont certains évitent de parler sous prétexte de ne pas abonder dans le sens du discours des partis d'extrême droite. Il faut au contraire oser en parler, avoir le courage d'affronter la vérité des chiffres et secouer nos partenaires fédéraux pour qu'ils mettent les moyens à disposition pour répondre à ce phénomène, sans quoi la Région et la Communauté française devront en payer les frais.

De voorzitter.- Mevrouw Seyns heeft het woord voor haar toegevoegde interpellatie.

Mevrouw Valérie Seyns.- Op 13 februari werd mijn motie, waarmee ik voor één Brusselse politiezone pleitte, weggestemd. Minder dan een week later, op 19 februari, vernam ik dat de Brusselse regering had beslist om een observatorium voor criminaliteitspreventie op te richten. De regeringsleden waren het daarover principieel eens, maar moesten nog tot een akkoord komen over de juridische vorm van dat nieuwe orgaan. In theorie zou het observatorium een kenniscentrum betreffende de criminaliteit in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest moeten worden. Dat zou het mogelijk moeten maken om een snel en efficiënt preventiebeleid te realiseren.

Ik heb echter ernstige bedenkingen bij het initiatief. Een eengemaakte politiezone, die nuttig zou zijn om de criminaliteit op een gecoördineerde wijze aan te pakken, kan blijkbaar niet, maar een gecoördineerd observatorium wordt wel als nuttig beschouwd. Bovendien blijkt de Brusselse regering niet eens te weten welke juridische vorm het project moet krijgen. Er wordt wel meteen

La Région et l'ensemble des communes s'inscrivent dans la lutte contre le décrochage scolaire temporaire ou absolu. Or, les jeunes délinquants se trouvent souvent dans une situation de décrochage scolaire et ne sont pas capables de suivre un cursus scolaire cohérent parce qu'ils portent en eux la conscience d'avoir commis une « bêtise » et s'interrogent sur leurs actes. C'est hélas davantage dans cette tranche de jeunes-là que l'on retrouve celles et ceux qui commettent des actes délictueux.

Le malaise est général. Nous avons décidé de nous inscrire dans cette problématique et de mettre des moyens à disposition, en aval. Il faudrait rappeler avec netteté les autres niveaux de pouvoir à leurs obligations et à la nécessité d'apporter des réponses adéquates à ce phénomène.

Dans ma zone de police - au niveau de laquelle le phénomène est probablement de moindre ampleur que dans d'autres zones -, les dernières statistiques pour l'année 2008 s'inscrivent noir sur blanc, sans beaucoup de commentaires quant à l'absence ou l'insuffisance manifeste de réponses dans le chef, notamment, du ministère de la Justice.

M. le président.- La parole est à Mme Seyns pour son interpellation jointe.

Mme Valérie Seyns (en néerlandais).- *Le 13 février, mon ordre du jour en faveur d'une zone de police unique a été rejeté. Moins d'une semaine plus tard, j'apprends que le gouvernement bruxellois a décidé de créer un observatoire pour la prévention de la criminalité. Cet observatoire sera en théorie un centre de connaissances sur la criminalité en Région de Bruxelles-Capitale, en vue d'une politique de prévention rapide et efficace.*

Cependant, j'ai quelques réserves. Alors qu'on rejette la possibilité d'une zone de police unique - pourtant nécessaire pour aborder la criminalité de manière coordonnée - un observatoire coordonné est lui considéré comme utile. De plus, le gouvernement bruxellois ignore quelle forme juridique sera donnée au projet. Par contre, on a d'ores et déjà annoncé l'engagement de quatre membres du personnel. Le projet se résume donc à un projet d'emploi sans beaucoup de contenu.

Par ailleurs, la création d'un observatoire est à

aangekondigd dat de eerste vier belangrijke personeelsleden moeten worden aangeworven. Het plan wordt dus meteen tot zijn ware aard teruggebracht: een werkgelegenheidsproject zonder veel inhoud.

Bovendien valt de oprichting van observatorium amper te rijmen met de vaststelling dat elke Brusselse politiezone een cel ter bestrijding van stadsbendes heeft. Een gecoördineerd beleid zou zeer wenselijk en zelfs noodzakelijk zijn.

Brusselaars hebben geen behoefte aan een zoveelste studie of initiatief om criminaliteit in kaart te brengen. Ze hebben niets aan zinloze werkgelegenheidsprojecten. De mensen vragen dat de criminaliteit effectief wordt aangepakt. Dat kan enkel als de Brusselse politie het nodige gezag en de middelen krijgt om criminaliteit daadwerkelijk aan te pakken.

Wanneer zult u de violen stemmen? Welke juridische vorm krijgt het observatorium? Wat zijn de vier vacatures waarvoor dringend personeel moet worden gevonden? Op basis van welke selectiecriteria zullen de aanwervingen plaatsvinden? Wat is uw mening over een eengemaakte politiezone, die eventueel onder de bevoegdheid van de agglomeratie zou kunnen vallen?

De voorzitter.- Mevrouw Schepmans heeft het woord voor haar toegevoegde interpellatie.

Mevrouw Françoise Schepmans (in het Frans).- *De minister-president heeft eindelijk de oprichting van een observatorium voor veiligheid en preventie aangekondigd, zoals in de regeringsverklaring was opgenomen.*

Ook al hebt u het tegenovergestelde in de pers beweerd, de MR verheugt zich over elk initiatief dat een beter beeld van de onveiligheid in kaart brengt en het mogelijk maakt om oplossingen uit te werken.

Welke vorm zal dit observatorium precies aannemen? Hoe ziet u de werking ervan? Vandaag zijn er al meerdere diensten en instellingen bij het veiligheids- en preventiebeleid betrokken. Welke meerwaarde zal dit observatorium bieden op het vlak van de gegevensverzameling en de criminaliteitsanalyse? Betekent dit dat de politiezones, de gewestelijke administratie en de

peine conciliable avec le fait que chaque zone de police bruxelloise possède une cellule de lutte contre les bandes urbaines.

Les Bruxellois n'ont pas besoin d'une énième cartographie de la criminalité. Ce qu'ils demandent, c'est une approche efficace de la criminalité. Pour ce faire, la police bruxelloise a besoin qu'on lui confère l'autorité et les moyens nécessaires.

Quand allez-vous accorder vos violons ? Quelle forme juridique recevra l'observatoire ? Pour quelles fonctions doit-on engager d'urgence du personnel ? A quels critères répondront ces engagements ? Que pensez-vous d'une zone de police unique, relevant éventuellement de la compétence de l'agglomération ?

M. le président.- La parole est à Mme Schepmans pour son interpellation jointe.

Mme Françoise Schepmans.- Le ministre-président a enfin annoncé la création d'un observatoire de la sécurité et de la prévention. Cette initiative, déjà annoncée dans la déclaration gouvernementale, intervient tout en fin de législature. Mon interpellation ne porte donc pas sur la finalité de cet observatoire, mais bien sur la méthode et le fond.

Même si vous avez laissé entendre le contraire dans la presse, le Mouvement réformateur se réjouit de toute initiative prise par les autorités publiques afin de mieux cerner l'insécurité ressentie dans notre Région et de déterminer les moyens pour y remédier. Comment allez-vous faire fonctionner cet observatoire, et sous quelle forme ? La presse a évoqué une asbl. Quelle sera son fonctionnement, alors qu'il existe plusieurs services et institutions déjà impliqués dans la

diensten van de gouverneur daartoe niet in staat zijn? Welke coördinatie zal er worden opgezet?

Er is sprake van een vzw met drie stichtende leden, namelijk de minister-president en twee andere ministers. Er is een budget van 500.000 euro uitgetrokken en er zullen 4 personen worden aangeworven. Zal dit observatorium onafhankelijk zijn of in de gewestelijke diensten worden geïntegreerd? Wat zal er gebeuren als er meningsverschillen binnen de regering optreden over de vragen die van het observatorium afkomstig zijn? Zult u dan niet rechter in eigen zaak zijn?

Samengevoegde bespreking

De voorzitter.- Mevrouw Mouzon heeft het woord.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon (in het Frans).- *Ik ben het gedeeltelijk eens met de heer Gosuin. We moeten ons echter realiseren dat jongeren die misdaden begaan, daarmee niet enkel signalen geven over een malaise, maar dat ze ook volwassenen nabootsen. We kunnen de*

politique de sécurité et de prévention ?

J'ai eu l'occasion de vous interpellier en décembre 2008 sur cette question, alors que nous attendions - et nous attendons d'ailleurs toujours - les résultats des évaluations des contrats de prévention et de sécurité que vous aviez commandées. A cette occasion, vous aviez annoncé la nécessité de cet observatoire de la sécurité et de la prévention.

Je souhaiterais aujourd'hui que vous me fassiez part de la valeur ajoutée et de la spécificité de cet observatoire par rapport à d'autres services qui collectent des données, élaborent des statistiques et analysent les phénomènes de délinquance et l'évolution de celle-ci. Doit-on considérer que les zones de police, l'administration régionale et les services du gouverneur n'ont pas la capacité d'étudier le phénomène ? Quelle coordination imaginez-vous dans le cadre de la mise en place de cet observatoire et de son fonctionnement ?

On a annoncé une asbl avec trois membres fondateurs - le ministre-président et deux autres ministres - , on a également prévu un budget de 500.000 euros et l'engagement de quatre personnes. Pouvez-vous nous expliquer la mise en oeuvre de cet organisme ? Sera-t-il indépendant ou s'intégrera-t-il dans les services de la Région bruxelloise ?

Je rappelle que je ne mets pas du tout en cause l'intérêt public, mais j'attire votre attention sur les éventuelles difficultés si des divergences venaient à apparaître au sein du gouvernement au sujet des demandes émanant de l'observatoire. Dans l'hypothèse où vous feriez partie de cet organisme, considérez-vous que l'on peut être à la fois juge et partie des politiques de prévention et de sécurité à mener en Région bruxelloise ?

Discussion conjointe

M. le président.- La parole est à Mme Mouzon.

Mme Anne-Sylvie Mouzon.- Je souhaite revenir sur l'interpellation de M. Gosuin, dont je partage en partie le diagnostic. Je mettrai l'accent sur trois points. Tout d'abord, autant j'estime qu'il convient, en termes de politique générale, de s'attacher d'abord à la jeunesse, synonyme d'avenir, autant

jeugdcriminaliteit dus mede bestrijden door de volwassenencriminaliteit te bestrijden.

Jongeren die opgroeien in een omgeving zonder scrupules, zullen later zelf geen scrupules hebben, maar denken dat het in orde is van dronken achter het stuur te zitten, om het even waar te parkeren, afval op de grond te gooien, belastingen te ontduiken, enzovoort. Dit zijn allemaal vormen van normvervaging die niet bestraft worden.

In deze context van normvervaging is het moeilijker voor diegenen die jongeren moeten opvoeden om hen ontzag voor de regels en normen bij te brengen. Daarom is de bestrijding van de volwassenencriminaliteit belangrijk.

De jeugdrechters treden meer en sneller op en hebben een breder gamma aan maatregelen dan de politierechters, correctionele rechters en assisenrechters. Die laatste worden pas bij een zaak betrokken wanneer het parket een beschuldiging afdoende kan bewijzen.

De heer Gosuin zegt dat deze problematiek voornamelijk een federale bevoegdheid is en dat we de federale overheid moeten wakker schudden. De vraag is of de Gewesten en Gemeenschappen mee het beleid inzake misdaadbestrijding kunnen bepalen.

De Fortis-affaire schept eens te meer verwarring over de rol van de parketten. We horen dat het niet normaal is dat een minister zich tot de procureur richt, enzovoort. Er wordt beweerd dat de parketten onafhankelijk zijn, terwijl ze dat niet zijn en ook niet kunnen zijn.

Wie stelt dat de parketten onafhankelijk zijn, beweert eigenlijk dat ze aan niemand verantwoording moeten afleggen. Dat klopt niet, want de parketten voeren een bepaald beleid, in tegenstelling tot rechters, die passief optreden en enkel een uitspraak doen als er een zaak bij hen aanhangig wordt gemaakt.

Het parket kan beslissen om zaken te seponeren en voert een beleid uit. Er worden namelijk zoveel zaken voorgelegd aan het parket, dat slechts een beperkt deel daarvan kan worden vervolgd. In een democratie moet iedereen die beleidsverantwoordelijkheid draagt, verantwoording afleggen.

j'estime qu'en matière de délinquance juvénile, nous devons nous souvenir que les jeunes qui commettent des actes de délinquance ne sont pas seulement des jeunes qui crient au secours ou qui expriment un malaise, mais que ce sont aussi des jeunes qui imitent les adultes.

Les enfants et les jeunes fonctionnent par imitation de l'adulte. En matière de lutte contre la délinquance, contrairement aux autres matières, on lutte mieux contre la délinquance juvénile lorsqu'on lutte contre la délinquance des adultes, à cause de ce phénomène d'imitation.

Lorsque le jeune vit dans un contexte général où le but ultime est d'être un petit malin sans scrupules, il apprend à devenir ce petit malin sans scrupules, qui peut impunément rouler en état d'ébriété, garer sa voiture n'importe où, jeter ses crasses par terre, pratiquer l'absentéisme au travail, frauder le fisc ou l'ONSS. Tous ces phénomènes d'estompement de la norme ne sont pas sanctionnés.

Le jeune n'a pas de repères. Quand il bénéficie d'une éducation parentale ou d'une substitution parentale, scolaire ou autre, où on lui rappelle les règles et la norme, le travail est d'autant plus dur pour ceux qui doivent rappeler la norme que le contexte général est celui d'un certain estompement de la norme et d'une confusion des principes. Je ne pense pas qu'on puisse aborder la délinquance juvénile sans tenir compte de la délinquance des adultes. La délinquance des adultes est beaucoup plus importante de ce point de vue-là.

Deuxièmement, il est vrai qu'il faut donner une réponse. Cette réponse ne doit pas être l'enfermement immédiat, mais plutôt une guidance, le rappel clair et net de la règle à respecter, l'obligation de réparer si l'on a causé un dommage, et ainsi de suite. Même si rien n'est parfait et qu'on n'a jamais assez de moyens, la réponse à la délinquance juvénile est quand même plus rapide qu'en ce qui concerne la délinquance des adultes.

Les juges de la jeunesse interviennent davantage, plus vite et avec une gamme de mesures plus intelligentes que le juge pénal de police, de correctionnelle ou d'assises. Ce dernier intervient, quand le parquet arrive à porter une accusation qui

Het waanbeeld dat de parketten onafhankelijk zijn, dateert uit lang vervlogen tijden. Blijkbaar gaat men er echter nog steeds van uit dat de parketten naar eigen goeddunken bepaalde jeugdcriminaliteit al dan niet moeten vervolgen. Ik beschouw dat als een ernstige disfunctie van het rechtssysteem. Zolang die fout niet wordt hersteld, blijft het bijzonder moeilijk om ervoor te zorgen dat de parketten een goed vervolgingsbeleid voeren. Dit probleem is complex en verdient een genuanceerd antwoord.

tienne la route, beaucoup plus tard et avec une gamme de mesures beaucoup moins sophistiquées.

Troisièmement, vous dites, parce que vous ne vous y trompez pas, que cette politique relève essentiellement du fédéral et qu'il faut secouer l'autorité fédérale. Cela pose tout le problème de la capacité et du pouvoir des Communautés et des Régions de participer à la définition de la politique criminelle, de la politique à mener par les procureurs en ce qui concerne la répression des infractions en général.

Nous sommes une fois de plus en train de vivre, avec l'affaire Fortis, une confusion sur le rôle des parquets. J'entends à nouveau dire que ce n'est pas normal qu'un ministre s'adresse à un procureur, etc. On soutient la thèse selon laquelle les parquets seraient indépendants, alors qu'ils ne le sont pas et surtout qu'ils ne peuvent pas l'être.

Dire que les parquets sont indépendants, c'est dire que quelques procureurs n'ont de comptes à rendre à personne alors qu'ils doivent mener une politique. Le juge du siège, lui, ne mène pas une politique. Il intervient quand il est saisi. Et quand il est saisi, il n'a pas le choix, c'est même un délit dans son chef que de ne pas rendre un jugement une fois qu'il a été saisi.

Le parquet, lui, a la possibilité de classer sans suite. Il mène une politique, parce qu'il y a tellement d'infractions susceptibles de lui être dénoncées ou dont il a la connaissance qu'il doit faire un tri entre ce qu'il poursuit et ne poursuit pas. Dans une démocratie, tout qui exerce un pouvoir doit rendre des comptes.

Cette théorie de l'indépendance des parquets, qui date d'une mercuriale d'Hayoît de Termicourt de 1936, époque particulièrement louche en matière de droit pénal, veut que les procureurs détiennent leur mandat directement de la nation et a fait dire à François Perin que la nation ne saurait être au procureur ce que Dieu était à Louis XIV. C'est une théorie aberrante, qui veut que les procureurs soient indépendants dans la détermination de leur politique de poursuite.

Ils seraient soi-disant indépendants, pour déterminer si on poursuit la délinquance juvénile ou pas, ou certains types de délinquance juvénile.

De voorzitter.- De heer Galand heeft het woord.

De heer Paul Galand (in het Frans).- *Welke kant de evolutie ook uitgaat, wie het slachtoffer wordt van agressie, is steeds voor 100% slachtoffer. Door het geweld dat hem is aangedaan, is zijn verhouding tot de maatschappij totaal gewijzigd. Als slachtoffers van agressie geen begeleiding krijgen, voedt men een negatief klimaat. Er is al vooruitgang geboekt inzake slachtofferhulp, maar het kan nog beter.*

Toen we in de COCOF het justitieel welzijnswerk bespraken, maakten we een duidelijk onderscheid tussen slachtofferhulp en het overige justitieel welzijnswerk, voor of na de gevangenschap. Tijdens de gevangenschap zelf is de Franse Gemeenschap bevoegd. Het is dus een complexe materie.

Om deze jongeren snel te helpen, zijn bemiddeling en een herstelgerichte benadering noodzakelijk. De huidige bevoegdheidsverdeling maakt het echter moeilijk om dergelijke maatregelen te nemen.

Ik ben voorzitter van de commissie Welzijn en Jeugd van de Franse Gemeenschap. Op 7 mei 2007 vond er een vergadering plaats over jeugdcriminaliteit. Er was een hoorzitting georganiseerd met de Brusselse dienst voor slachtofferhulp en met een van de grootste overheidsinstellingen voor jeugdbescherming (IPPJ). Het was de eerste keer dat verantwoordelijken van beide instellingen elkaar ontmoetten. Om de dienstverlening inzake bemiddeling en herstelgerichte benadering te kunnen uitbreiden, is regelmatig overleg nochtans wenselijk.

Il s'agit d'un dysfonctionnement de notre société et de notre régime juridique qui me paraît extrêmement grave. Tant que nous n'aurons pas effacé cette erreur-là, nous aurons énormément de mal à obtenir des procureurs, que ce soit le fédéral, le régional ou le communautaire, de mener des politiques qui soient adaptées à nos besoins en termes de recherche et de poursuite des auteurs d'infractions.

Le sujet est effectivement préoccupant et on doit l'observer de manière aussi fine et intelligente que possible. Il est complexe et ne se résume pas à dire qu'il y a un malaise parce que des jeunes commettent des actes de délinquance.

M. le président.- La parole est à M. Galand.

M. Paul Galand.- C'est un débat extrêmement important. Quels que soient les chiffres, les statistiques et leur évolution, la personne qui est victime d'une agression ou d'une attaque l'est à 100%.

Comme j'ai pu le constater dans ma vie professionnelle antérieure en accompagnant des personnes qui avaient été victimes d'agression, la façon dont ces personnes conçoivent leurs relations avec la société est ébranlée. Il faut donc réaliser un travail de reconstruction du lien et de la façon dont elles se situent dans la société. Si les personnes qui ont été victimes d'agression ne trouvent pas autour d'elles les organisations et les accompagnements nécessaires, on entretient un climat négatif. Cela a une forte incidence. On a fait des progrès en cette matière, mais ce n'est pas encore suffisant.

Je rappelle que, quand on a discuté de l'aide aux justiciables à la COCOF, on a bien distingué d'une part l'aide aux victimes de l'aide aux autres justiciables, d'autre part même dans les titres, que ce soit en préventive ou en post-détention. Pendant la détention, c'est la Communauté française qui est compétente, ce qui ne facilite pas les choses.

Nous savons que pour accompagner rapidement ces jeunes - je rejoins en partie ce que disait M. Gosuin -, la médiation et l'approche réparatrice sont importantes. Actuellement, la répartition des compétences ne facilite cependant pas ce travail. Des améliorations dans la répartition de nos

Volgens de criminaliteitscijfers zijn er meer jongeren slachtoffer dan dader van agressie. Bovendien worden heel wat daden van agressie niet aangegeven.

Op 23 oktober 2007 werd eindelijk de 'nieuwe' statistiek van de jeugdparketten gepubliceerd: "Een belichting van de eerste analyseresultaten vanuit verschillende invalshoeken". Gedurende twee decennia beschikte België niet over betrouwbare gegevens op dat vlak. Die statistiek werd opgesteld door het Nationaal Instituut voor Criminalistiek en Criminologie (NICC).

Als wij de cijfers van 2005-2006 met die van twintig jaar geleden vergelijken, blijkt dat de jeugdcriminaliteit over het algemeen niet of bijna niet is toegenomen. Wel zijn er een aantal verschuivingen. Zo worden er nu meer diefstallen met geweld gepleegd.

Als wij een wetenschappelijke analyse willen maken en politieke oriëntaties willen aangeven voor de politici, de politie, de parketmagistraten, de jeugdrechters en andere gezagsdragers, moeten wij de cijfers in hun juiste context plaatsen. Zo zijn heel wat jongeren zelf het slachtoffer van geweld, en meer bepaald van seksueel geweld, en hebben de werkloosheid en sociaal-economische factoren een belangrijke invloed op de jeugdcriminaliteit. Het Brussels Observatorium kan pas een belangrijke rol spelen in de besluitvorming als de gegevens in de Brusselse context worden geplaatst.

Ik verwijs ook naar de statistieken van het Observatoire de l'Enfance, de la Jeunesse et de l'Aide à la Jeunesse (OEJAJ) en van het Nationaal Instituut voor Criminalistiek en Criminologie (NICC).

Ik vind "Observatorium van de criminaliteit" geen goede benaming. Er moet immers ook aandacht worden besteed aan burgerzin in de ruime zin van het woord. We moeten ook kijken naar positieve initiatieven inzake opvoeding.

Misschien moeten we bij de jeugd nog meer de nadruk leggen op het scoutsideaal, wat erin bestaat dat de sterkere de zwakkere beschermt.

Er komen 170 extra opvangplaatsen en de rechters kunnen meerdere strafmaatregelen opleggen. Er stelt zich echter nog altijd een probleem met de

compétences au niveau intra-francophone nous permettraient déjà d'agir plus rapidement.

A la Communauté française, dans la commission de la Santé et de l'Aide à la Jeunesse que je préside, nous avons organisé des auditions. Je tiens à votre disposition le rapport sur la prise en charge de la délinquance juvénile en régime ouvert et fermé de la commission du 7 mai 2007. Nous avons auditionné le grand service d'accompagnement des victimes bruxellois et la direction d'une des plus grandes institutions publiques de protection de la jeunesse (IPPJ). C'était la première fois que des gens de ces services d'aide aux victimes et de cet IPPJ se rencontraient.

Si on veut défendre ces politiques de médiation et d'approche réparatrice, il est pourtant important que des contacts plus soutenus aient lieu. C'est bénéfique à la fois pour la victime et pour l'auteur des faits, notamment pour sa restructuration.

Dans les statistiques de la délinquance, il y a plus de jeunes victimes d'agressions que de jeunes agresseurs. En outre, beaucoup de ces agressions ne sont pas enregistrées, car de nombreux jeunes ne portent pas plainte pour une série d'agressions. C'est important à noter, parce que cela a un coût social et des conséquences délétères sur la conception de la société de ces futurs citoyens adultes.

C'est le 23 octobre 2007 qu'a enfin été présentée publiquement la statistique "nouvelle" des parquets de la jeunesse : « Regards croisés autour d'une première analyse. » Jusqu'alors, pendant deux décennies, la Belgique avait fait partie de cette minorité de pays qui n'étaient pas à même de fournir quelque chiffre que ce soit pour rendre compte de façon cohérente du fonctionnement du système qu'elle avait mis en place dans le domaine de la justice des mineurs. Ces statistiques, qui ont été établies par une très bonne équipe de l'Institut national de criminalistique et de criminologie, reprennent toutes les données.

Quand on compare les données de 2005-2006 avec celles d'il y a vingt ans, on constate globalement que les chiffres de la délinquance chez les jeunes n'ont pas, ou très peu, tendance à augmenter. Certains chiffres diminuent d'ailleurs, même s'il y a des variations au sein de cette

Cellule d'Information, d'Orientation et de Coordination (CIOC) van de Franse Gemeenschap. Alle Franstalige organisaties die met jeugdwelzijn bezig zijn, sturen hun gegevens door naar de CIOC, maar die organisatie is niet altijd bereikbaar voor rechters.

Net zoals de heer Gosuin vind ik dat er onmiddellijk een reactie moet komen als een jongere een strafbaar feit pleegt. Het plaatsgebrek in gesloten instellingen mag geen excuus zijn om niet te reageren.

délinquance et que le type de délinquance se modifie. Il y a ainsi davantage de vols avec violence commis par des jeunes. Pour interpréter les chiffres, il est primordial de les contextualiser et de disposer de criminologues compétents. Contextualiser les chiffres permet de les mettre notamment en rapport avec le nombre de jeunes victimes de délinquance, et en particulier, de délinquance sexuelle.

Beaucoup de jeunes victimes de délinquance sont victimes de délinquance sexuelle. C'est grave. En outre, lorsqu'on contextualise les chiffres et l'étude fournis par l'Institut national de criminalistique et de criminologie, on voit l'incidence importante du chômage et des facteurs socio-économiques sur cette délinquance.

Cette présentation des statistiques conclut qu'interpréter les données statistiques ne suffit pas et qu'il faut également les contextualiser afin d'élaborer des conceptions scientifiques, mais aussi permettre aux politiques, responsables de la police, magistrats du parquet, juges de la jeunesse et autres intervenants, de formuler des orientations politiques. Donc, avoir aussi un Observatoire à Bruxelles peut aider très significativement à la bonne décision politique, si celui-ci travaille dans le sens de l'interprétation et de la contextualisation propre à Bruxelles.

Je cite aussi les statistiques récentes de l'aide à la jeunesse de l'Observatoire de l'enfance de la jeunesse et de l'aide à la jeunesse, présentées en avril 2008. Il ne faudrait effectivement pas faire des doublons avec l'Observatoire. Il est primordial de tenir compte des travaux de l'Institut national de criminalistique et de criminologie, et de ceux de l'Observatoire de l'enfance, de la jeunesse et de l'aide à la jeunesse.

Appeler cet observatoire seulement Observatoire de la délinquance, c'est peut-être faire la moitié du chemin. En effet, pour en sortir, il faudrait également que l'on mette en avant et que l'on identifie la promotion du civisme. C'est ce que Mme Mouzon a dit. Si on ne met pas en avant toutes les initiatives positives qui sont entreprises du point de vue éducatif, si on ne les mesure pas, si on ne les quantifie pas, si on ne les interprète pas, si on ne peut pas étendre ce qui marche ou le partager, on mettra toujours en avant ce qu'il ne faut pas faire et pas ce qui est possible.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon (in het Frans).- *U zult wellicht niet ontkennen dat Baden-Powell, die de scouts heeft opgericht, kindsoldaten recruteerde voor de Boerenoorlog in Zuid-Afrika?*

De heer Paul Galand (in het Frans).- *Dat is een beetje kort door de bocht. U hebt geen ongelijk, maar daar had ik het echt niet over.*

De voorzitter.- De heer Doyen heeft het woord.

De heer Hervé Doyen (in het Frans).- *Ik wijs erop dat de heer Gosuin, en dat strekt hem tot eer, niet vraagt om meer repressie, maar in de eerste plaats om een gepast antwoord op juridisch vlak.*

Het is duidelijk dat de politie over meer middelen dan vroeger beschikt en veel professioneler optreedt. Daar ligt niet de kern van het probleem. Er is misschien wel nood aan meer middelen, vooral dan op het vlak van voertuigen en personeel.

Ik ga akkoord met de heer Galand dat het aantal

Peut-être avons nous culturellement trop insisté sur une certaine forme de non-violence au lieu d'insister sur l'utilisation positive de la force. Nous devrions peut-être mettre en avant le fait que le fort protège le faible - comme le représente le salut scout - et éduquer en ce sens.

Nous allons ouvrir 170 places complémentaires et les juges ont à leur disposition onze mesures différentes, mais ce qui ne va pas, c'est toujours la coordination, c'est-à-dire la cellule d'information, d'orientation et de coordination (CIOC). En effet, c'est la croix et la bannière pour que toutes les institutions privées d'aide à la jeunesse envoient leurs données mises à jour à cette cellule. Donc, lorsqu'un juge téléphone pour savoir quelles sont les possibilités, il lui est extrêmement difficile de trouver un endroit et de joindre une permanence capable de lui répondre 24 heures sur 24 par GSM ou par ordinateur.

Il y a également le phénomène que décrit M. Gosuin. Je pense que nous sommes d'accord : lorsqu'il y a un fait de délinquance grave, il faut une réponse rapide et sûrement pas invoquer le manque de places en centre fermé, par ailleurs réservé aux cas les plus graves. Ce n'est pas une réponse satisfaisante.

Mme Anne-Sylvie Mouzon.- Vous serez quand même d'accord avec moi pour dire que Baden-Powell recrutait et formait des enfants soldats pour la guerre des Boers.

M. Paul Galand.- C'est un peu réducteur. Vous n'avez pas tort, mais je n'ai pas parlé de cet aspect-là !

M. le président.- La parole est à M. Doyen.

M. Hervé Doyen.- Je vais être bref, parce que ce débat pourrait s'éterniser à l'envi, avec autant d'interventions intéressantes sur tous les domaines et sur tous les plans.

Je voudrais être plus pragmatique et rebondir sur le coeur de l'intervention de M. Gosuin, en saluant au passage l'extrême modération de son intervention. Il ne demande pas de réponses violentes ou sécuritaires, mais il demande des réponses judiciaires.

Je confirme ce qui a été dit par plusieurs d'entre

misdrijven niet beduidend toeneemt, maar dat de misdrijven wel steeds ernstiger worden. Dat komt, zoals de heer Gosuin aanstipte, door de lakse houding van het gerecht.

Uit de politieverslagen blijkt dat de meeste jongeren die door de politie worden aangehouden, niet aan hun proefstuk zijn. Er is sprake van normvervaging omdat ze niet worden bestraft. Dat is echter niet de schuld van het gewest.

Mijn ervaring als leerkracht heeft me ook geleerd dat delinquente jongeren die deel uitmaken van bendes, de gangbare morele en sociale normen niet delen, maar hun eigen waarden hebben.

Het gewest heeft de laatste jaren heel wat inspanningen geleverd op het vlak van schoolverzuim. Er werden heel wat middelen toegekend aan de gemeenten en de burgemeesters. Vaak zijn het de burgemeesters die worden bekritiseerd wanneer het gaat om de veiligheidsproblemen in de gemeenten.

Het gewest moet het ministerie van Justitie de vraag stellen welke aanvullende middelen het met betrekking tot deze problematiek heeft ingezet. Daar ligt immers de sleutel van het probleem.

nous. J'ai connu la police avant et après la réforme, et je pense que tous les municipalistes pourront confirmer que la police a beaucoup plus de moyens et qu'elle s'est davantage professionnalisée. Elle travaille aussi de mieux en mieux. Ce n'est peut-être pas tant de ce côté qu'il faut aller chercher. Elle manque peut-être de moyens et on pourrait toujours en ajouter, notamment en termes de véhicules et de personnel.

J'observe, comme l'a dit M. Galand, que le nombre de délits n'augmente pas de façon significative, mais qu'en revanche leur gravité augmente. C'est confirmé et les bourgmestres le lisent dans les rapport quotidiens qu'ils reçoivent de leurs chefs de corps respectifs. Cette gravité, et c'est là que je rejoins M. Gosuin, est davantage accentuée par la non-réponse judiciaire à l'égard de ce qui se passe.

Je lis ainsi souvent dans les rapports de police que je reçois que la plupart des jeunes qui sont arrêtés par les forces de police, de manière le plus souvent professionnelle, sont bien connus de la police et de la justice. C'est l'impunité dont ces jeunes profitent qui estompe la norme, voire contribue à la création d'autres normes. Cette impunité ne relève cependant pas de la responsabilité coercitive ou curative de la Région.

Il ne faut pas non plus faire dans l'angélisme. J'ai été enseignant pendant 25 ans et j'ai pu constater que, dans les bandes de jeunes, parmi les jeunes délinquants et les post-adolescents jusqu'à 21 ans, il y a une série de jeunes qui ne sont pas des anges ou qui sont des durs. Ils n'ont pas de normes sociales estompées, mais vivent avec d'autres normes sociétales et morales que celles communément admises.

La Région a fait d'énormes efforts dans les compétences qui sont les siennes ces dernières années, notamment dans la mise en place d'énormes dispositifs en matière d'accrochage scolaire. Des moyens importants ont été alloués, notamment aux communes et aux bourgmestres, qui sont les premiers aux prises avec tout cela. C'est en effet souvent aux bourgmestres qu'on reproche les problèmes de sécurité dans les communes.

En revanche, comme c'est une compétence

De voorzitter.- De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president *(in het Frans).*- *We hebben al regelmatig gedebatteerd over dit maatschappelijke probleem en verbanden gelegd met ons stadsproject en met de sociale cohesie. Ook al ligt dit in feite buiten de gewestelijke bevoegdheden, de onveiligheid is hier al wel ter sprake gekomen. Ik verwijs dan ook naar eerdere verklaringen.*

Er zijn twee extreme visies op de onveiligheid. Volgens de ene is het de beschaving die de mens corrumpeert, volgens de andere maakt de beschaving het juist mogelijk om de laagste instincten van de mens onder controle te houden.

De waarheid ligt in het midden. Geweld en onaangepast gedrag bedreigen vandaag onze samenleving. De sociale samenhang, de solidariteit en een aantal waarden worden bedreigd. Daar kunnen we eindeloos over debatteren.

We hebben het nu specifiek over de jeugdcriminaliteit. In "Le Monde" verscheen onlangs een verslag over een studie van een groep internationale experts. Deze groep voorspelde eerder de financiële en economische crisis en kondigde aan dat die ernstige gevolgen zou hebben voor de sociale samenhang en nieuwe, negatieve vormen van solidariteit zou doen ontstaan via stadsbendes. De studie voorspelde een stijging van de jeugdcriminaliteit en het ontstaan van bendes als een soort alternatief tribalisme.

De stad is bij uitstek kwetsbaar voor een dergelijk fenomeen.

De evolutie van de jeugdcriminaliteit baart zorgen, al is het hier nog niet zo erg als in andere Europese steden.. Uit de strategische analyse voor 2004-2007 van de federale politie, blijkt dat het aantal minderjarige daders niet meer stijgt dan het aantal meerderjarige daders, maar dat de minderjarigen hun misdrijven wel op steeds jongere leeftijd plegen (stijgend aandeel van de 12-14-jarigen).

fédérale, il faudra qu'on se demande sérieusement ce que le ministère de la Justice met comme moyens supplétifs dans son fonctionnement par rapport à cela. Je pense que c'est là qu'il faudra trouver une solution.

M. le président.- La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président.- C'est un problème de société sur lequel nous avons déjà eu l'occasion de réfléchir ensemble au cours de toutes ces années où nous avons associé cette problématique à notre conception de la ville, à notre conception de la filiation et du lien social, etc. Quand nous avons parlé de projet de ville, nous avons, ci et là, évoqué la problématique de l'insécurité, bien qu'elle n'entre pas dans nos compétences.

Je ne suis pas angélique. Je vous renvoie aux déclarations que j'ai faites au fil des années. Je suis très lucide à propos de la problématique de l'insécurité. Je me rappelle un entretien-débat entre Nicolas Sarkozy et Michel Onfray, publié dans la revue "Philosophie", qui présentait deux tendances extrêmes. L'une, défendue par Onfray, veut que la civilisation pervertit l'homme - la vieille vision rousseauiste - et l'autre, plus sombre et pessimiste, de Sarkozy, veut que c'est la civilisation qui permet de combattre les bas instincts de l'homme.

Si j'avais dû choisir, j'aurais eu quelques difficultés et je me serais certainement situé entre les deux. Je crois en effet que la violence, la déviance, l'incivisme, etc., sont très menaçants dans la société d'aujourd'hui, laquelle est frappée par les phénomènes que vous connaissez et qui mettent en danger le lien social, les solidarités et un certain nombre de valeurs. On peut avoir un débat interminable à ce propos.

J'ajouterai le contexte de la crise dans lequel nous sommes entrés au questionnement par rapport à cette problématique, notamment de la délinquance juvénile. A ce propos, je vous renvoie à un rapport qui vient d'être publié par un groupe d'experts international, et à propos duquel un compte rendu a été publié dans "Le Monde" il y a une dizaine de jours. C'est le même groupe qui avait annoncé le surendettement des ménages aux Etats-Unis, la crise des subprimes et la crise financière et économique, en détaillant assez bien la manière

De minderjarige daders zijn ook gewelddadiger. Hun favoriete wijken liggen in Watermaal-Bosvoorde, Sint-Pieters-Woluwe, Ukkel, Evere en Sint-Lamberts-Woluwe. Het gaat met name om wijken uit de politiezone waar de heer Gosuin burgemeester is.

Het gewest heeft ruim 20 miljoen euro geïnvesteerd in het preventiebeleid. De laatste tien jaar zijn deze middelen verviervoudigd. Bijna 600 voltijdse equivalenten werken tegenwoordig in de preventie, betaald door het gewest. Er zijn gemeentelijke wachtdiensten tegen schoolverzuim. In november 2008 tekenden de Brusselse burgemeesters hierover op mijn initiatief een samenwerkingsakkoord met de twee gemeenschappen. Ook het recente decreet over de sociale samenhang handelt hierover.

De federale politie speelt een ondersteunende rol via haar netwerk voor strategische analyse. De zes politiezones hebben van de bestrijding van de jeugdcriminaliteit een prioritaire doelstelling gemaakt voor de periode 2008-2012. We zouden dit werk nog beter kunnen financieren.

Bijkomende middelen moeten verdeeld worden op een objectieve basis. Mobiliteit, onderwijs en veiligheid zijn domeinen die wat dat betreft voldoen aan drie voorwaarden: overbelasting, gebrek aan eigen middelen en het feit dat heel het land betrokken is bij de problematiek.

In het Brussels Gewest is het onderwijs overbelast als gevolg van een demografisch onevenwicht en een gebrek aan eigen middelen. Daardoor wordt het aanzienlijke potentieel van het gewest niet benut. Ook het veiligheidsbeleid heeft veel te weinig middelen.

Het gewest heeft recht op extra middelen, maar moet zich realiseren dat het erg moeilijk is om dotaties voor het veiligheidsbeleid in de wacht te slepen tijdens Europese topontmoetingen.

Mevrouw Schepmans, u speelt natuurlijk uw rol als oppositielid, maar uw overdrijft. Enerzijds geeft u toe dat het Brussels Observatorium voor veiligheid en criminaliteitspreventie een nuttig instrument kan worden, anderzijds zegt u dat de huidige administratie best in staat is om de taken van zo'n observatorium uit te voeren. Denkt u dat de gewestelijke administratie informatie kan vergaren

dont le processus s'enclencherait à travers le monde. Il avait élaboré le rapport en question au début de l'année 2006, annonçant quelque chose d'apocalyptique, à savoir que si la crise avait la profondeur que l'on craint, elle frapperait profondément la cohésion sociale dans des pays comme les Etats-Unis et créerait de nouvelles formes d'affinités et de solidarités négatives à travers les gangs urbains. Ce faisant, il établissait une cartographie des régions qu'il fallait abandonner. Le rapport évoquait notamment la délinquance juvénile et le phénomène d'affiliation dans les bandes, qui prendrait place dans ces situations de rupture du lien social traditionnel. La crise arrive et on cherche d'autres formes et processus d'adhésion au groupe, comme notamment le tribalisme alternatif qu'ont étudié les sociologues.

Je suis donc très sensible à ce genre de débat. La ville peut être spécialement victime de ce genre de phénomène.

L'évolution de la délinquance juvénile est effectivement interpellante. Sur la base de l'analyse stratégique fournie par la police fédérale pour la période 2004-2007, il faut effectivement constater que, si le nombre d'auteurs mineurs n'augmente pas plus que celui d'auteurs majeurs, en revanche, les mineurs délinquants commettent leurs délits de plus en plus jeunes, avec une intervention accrue de la part des 12-14 ans.

Nous savons par ailleurs qu'il y a plus d'auteurs violents parmi les auteurs mineurs que parmi les auteurs majeurs. Les quartiers privilégiés par les jeunes délinquants se situent à Watermael-Boitsfort, Woluwe-Saint-Pierre, Uccle, Evere et Woluwe-Saint-Lambert.

Il s'agit notamment de quartiers qui relèvent de la zone de police comprenant la commune dont M. Gosuin est bourgmestre. Le phénomène est, certes inquiétant, mais pas aussi préoccupant que dans d'autres villes européennes.

Sur le plan de la politique de prévention, la Région a réalisé des investissements de plus de 20 millions d'euros, et ces moyens ont été multipliés par quatre au cours de ces dix dernières années. Près de 600 équivalents temps plein (ETP) financés par la Région travaillent aujourd'hui dans le champ de la prévention, en collaboration avec

over de jongeren die betrokken waren bij de rellen in Anderlecht?

Er bestaan voldoende statistieken, maar het ontbreekt nog aan een wetenschappelijke, systematische analyse van de cijfers die ons in staat moet stellen om onze preventiemaatregelen te evalueren. Het volstaat niet om de leeftijd van jeugddelinquenten te kennen. We moeten informatie kunnen groeperen en vergelijken met gegevens over schoolverzuim, stadsbendes enzovoort.

Het observatorium zal dus heel wat informatie verzamelen die we nog niet systematisch krijgen. Dat heeft soms te maken met de bescherming van persoonsgegevens.

Het doet er niet zo toe welke vorm het observatorium zal krijgen. Het belangrijkste is dat het er komt. Het is de bedoeling dat ook het Parket, de federale politie, de gouverneur, de minister van Binnenlandse Zaken enzovoort bij het observatorium worden betrokken.

De vzw overwoog om een adviescomité binnen een administratie op te richten. Een dergelijk comité zou evenwel niet hetzelfde gewicht, niet dezelfde doeltreffendheid hebben.

Het probleem van de vzw is momenteel echter niet aan de orde bij gebrek aan een gesprekspartner, aangezien de gouverneur ontslag heeft genomen. De gouverneur beschikt over een aantal belangrijke bevoegdheden en moet daarom bij de oprichting van het observatorium worden betrokken. Wij zullen het debat voorzetten zodra wij een nieuwe gouverneur hebben. Ondertussen heb ik voorgesteld om een specifieke cel binnen de administratie op te richten.

Het is belangrijk om de oorzaken van de jeugdcriminaliteit in Brussel te kennen en te onderzoeken of er typisch Brusselse fenomenen zijn. Daarom moeten wij over actuele gegevens beschikken.

Daarnaast moeten wij werk maken van de herfinanciering van de jeugdparketten en voor bijkomende plaatsen in de gesloten inrichtingen zorgen.

De politiewet houdt niet voldoende rekening met de specifieke Brusselse situatie.

des animateurs et des médiateurs. Des dispositifs en matière de lutte contre le décrochage scolaire ont été mis sur pied, notamment des cellules de veille communale. Par ailleurs, les bourgmestres bruxellois ont signé en novembre dernier, à mon initiative, un accord de collaboration avec les deux Communautés sur ce sujet. Le récent décret cohésion sociale rencontre également ces préoccupations.

La police fédérale joue de son côté un rôle d'appui via son réseau d'analyse stratégique à l'égard des six zones de police, puisqu'elle a permis d'inscrire la prise en charge de la délinquance juvénile comme objectif prioritaire pour l'ensemble des zones pour la période 2008-2012. L'on pourrait aller encore plus loin en termes de financement du travail de la police.

Plaider pour des moyens supplémentaires doit se faire sur une base objective. La mobilité, l'éducation et la sécurité sont des domaines qui cumulent les trois conditions cumulatives permettant d'être entendu : un surcroît de charge, une absence de moyens propres et le fait de constituer une problématique concernant tout le pays.

En Région bruxelloise, l'éducation est affectée par un surcroît de charge, lié à un déséquilibre démographique et à une absence de moyens propres. Le potentiel important dont dispose notre Région est gâché, faute d'un arsenal éducatif adapté. Par ailleurs, la politique en matière de sécurité manque cruellement de moyens.

Il est déjà si compliqué de se voir payer les dotations relatives à la sécurité lors des sommets européens, mais la Région est certainement en droit de revendiquer des moyens pour sa sécurité. Elle doit cependant être consciente du fait qu'elle ne sera pas nécessairement entendue.

Mme Schepmans s'investit particulièrement dans son rôle d'opposition, mais elle le fait sans trop de nuances. Elle admet d'une part que l'Observatoire bruxellois pour la sécurité et la prévention de la criminalité est un instrument utile, et soutient par ailleurs que des services existants pourraient réaliser ce travail. Ce n'est pas correct. Quel service est-il en mesure de nous fournir des données sur le profil des émeutiers d'Anderlecht ?

(verder in het Nederlands)

Wat de interpellatie van mevrouw Seyns betreft, moet er een duidelijk onderscheid worden gemaakt tussen de twee niveaus waarop de overheid optreedt, namelijk de wetenschappelijke benadering van de criminele verschijnselen die zich op het grondgebied van het gewest voordoen enerzijds en het daadwerkelijk optreden van de politiediensten anderzijds.

Het optreden van de politiediensten stemt overeen met de effectieve aanpak van de criminaliteit en de operationele coördinatie van de middelen.

De taak van het Observatorium zal erin bestaan het preventiebeleid op doeltreffende wijze te sturen door de veiligheidssituatie in thematische diagnoses te vatten. Het Observatorium zal dus een belangrijk hulpmiddel worden om onze strategie aan te passen aan de doelgroepen, de wijken, enzovoort.

De organisatie van de zones vormt dan weer een materie die verband houdt met veiligheid in de strikte zin van het begrip en is derhalve een bevoegdheid van de federale overheid.

(verder in het Frans)

Dit onderwerp is verwant aan dat van de demografie en haar gevolgen voor het onderwijs. We kunnen niet blijven volhouden dat dat niet onze bevoegdheid is. De volgende algemene beleidsverklaring zal aandacht moeten besteden aan onze eigen bevoegdheden, maar ook aan onze verwachtingen op andere vlakken.

De gemeente Sint-Gillis bevat alle denkbare probleemsituaties: een moeilijke sociologische samenstelling van de bevolking, een groot station, een groot voetbalstadion, enzovoort. Nu wil de spoorwegpolitie de stations verlaten en zich terugtrekken in de kazerne van Etterbeek. Dat is onaanvaardbaar. Ik heb de federale minister van Binnenlandse Zaken gevraagd om de politieaanwezigheid in de stations te behouden.

Het Brussels observatorium voor veiligheid en preventie moet onze algemene vaststellingen verfijnen. We moeten het gewestelijke en het federale beleid beter op elkaar afstemmen en van de federale overheid eisen dat ze specifieke

Nous disposons certes de nombreuses données statistiques, mais nous manquons d'une approche scientifique rigoureuse et systématique qui nous permettrait d'évaluer globalement nos dispositifs de prévention. Une analyse plus approfondie de la situation, réalisée notamment sur la base d'études criminelles, est nécessaire. Connaître l'âge des délinquants ne constitue pas un élément fondamental. Par contre, recouper les informations, lier ces facteurs au décrochage scolaire, observer la mobilité résidentielle des délinquants et leur implication éventuelle dans des bandes urbaines constituent des données importantes.

Je pourrais vous citer de nombreux autres types de données qui nous sont nécessaires. L'Observatoire sera en mesure de nous fournir des données, notamment sur le parcours des délinquants. Ces informations ne nous sont pas systématiquement transmises actuellement. Parfois, c'est pour des raisons de confidentialité.

Sous quelle forme cet Observatoire fonctionnera est secondaire. Par contre, sa mise en service est fondamentale. Avec le gouverneur, Mme Paulus de Châtelet, qui a entre-temps démissionné, nous avions prévu que cet Observatoire rassemblerait en son sein le parquet général, la police fédérale, le gouverneur, le ministre de l'Intérieur, le ministre de la Justice, l'administration régionale compétente, les fonctionnaires de prévention, les bourgmestres, et les chefs des zones de police.

L'asbl envisageait de les réunir sous forme d'un comité consultatif d'un service administratif au sein d'une administration. Cela n'aura pas le même poids, ni la même efficacité. Le problème de l'asbl ne se pose pas actuellement, faute d'interlocuteur, puisque le gouverneur a démissionné. On ne peut se passer de certaines compétences du gouverneur. En attendant, j'ai suggéré que nous créions au sein de l'administration une cellule affectée à cette mission.

Nous pourrions ouvrir à nouveau le débat sur la création de l'asbl dès que le poste de gouverneur sera à nouveau occupé. Bien que le dossier ne soit pas bloqué pour autant, l'absence d'un interlocuteur compétent en la personne du gouverneur est embarrassante. La création d'un Observatoire de la délinquance faisait partie des préoccupations majeures de la dernière

middelen aan Brussel besteedt.

gouverneure, et a d'ailleurs fait l'objet de sa dernière visite en novembre dernier. Il s'agit d'un interlocuteur incontournable pour la Région, que nous devons impérativement impliquer dans la mise en place de l'Observatoire.

Par ailleurs, Il est fondamental de cerner les causes de cette évolution de la délinquance juvénile en Région bruxelloise. Les constats généraux réalisés par d'autres observatoires étrangers nous renvoient à des considérations sociologiques assez générales. Or, il importe de déterminer dans quelle mesure il existe un profil bruxellois spécifique. Nous y parviendrons à condition de rassembler toutes les données actuelles.

Le refinancement des parquets de la jeunesse et la création de places supplémentaires en centre fermé constituent également des priorités. La carence de places dans ces centres est effectivement préoccupante.

D'autre part, la loi sur la police n'est pas suffisamment adaptée à la spécificité bruxelloise.

(poursuivant en néerlandais)

Concernant l'interpellation de Mme Seyns, il convient de distinguer clairement, d'une part, l'approche scientifique des phénomènes criminels et, d'autre part, l'action concrète des services de police, qui correspond à l'approche effective de la criminalité et à la coordination opérationnelle des moyens.

La tâche de l'Observatoire consistera à mener une politique de prévention efficace en posant des diagnostics thématiques sur la situation en termes de sécurité.

L'organisation des zones est une matière strictement liée à la sécurité et constitue par conséquent une compétence fédérale.

(poursuivant en français)

La thématique que vous avez soulevée se rapproche de celle que nous avons évoquée à propos de la démographie et de son effet sur l'éducation. Nous ne pourrions pas prétendre très longtemps que cela ne relève pas de notre compétence. C'est pourquoi la prochaine

De voorzitter.- De heer Gosuin heeft het woord.

De heer Didier Gosuin *(in het Frans).*- *We moeten voorzichtig zijn met extrapolaties. De jeugdcriminaliteit in ons land wordt voor het eerst in twee jaar geanalyseerd.*

Ik interpreteer geen statistieken, maar geef alleen naakte cijfers of neem akte van verklaringen. Ik ben het eens met de heer Doyen: op een jaar tijd verschenen slechts 11 van de 92 jongeren die werden opgepakt voor diefstal met geweld, voor de jeugdrechter. 81 werden dus binnen het uur vrijgelaten.

De 81 jeugddelinquenten die niet werden vervolgd, werden dus gewoon vrijgelaten.

We moeten dus zoveel mogelijk werk maken van preventie van jeugdcriminaliteit, zoals we ook al preventiemaatregelen tegen spijbelgedrag hebben genomen. Als jeugddelinquenten zomaar worden vrijgelaten, is dat niet alleen demotiverend voor de politie, maar ook voor de preventieambtenaren. Hun werk wordt er niet gemakkelijker op als

déclaration de politique générale devra consacrer une série de chapitres à nos compétences propres et spécifier de manière distincte les attentes qui sont les nôtres dans les autres sujets.

La commune que j'administre concentre tous les problèmes que l'on peut rencontrer : une sociologie pouvant prêter à difficulté, une grande gare, un grand stade de football, etc. Or, la police fédérale des chemins de fer envisage d'éventuellement quitter les gares, pour se retirer dans la caserne d'Etterbeek. Cette éventualité est inconcevable. J'ai rencontré le ministre de l'Intérieur à ce propos, en lui indiquant la nécessité de maintenir cette présence policière, qui contribue directement à garantir la qualité de la vie à Bruxelles et la qualité de l'image de Bruxelles.

Le constat général que nous posons doit être peaufiné par l'Observatoire bruxellois pour la sécurité et la prévention de la criminalité. Par ailleurs, nous devons améliorer l'articulation entre certaines politiques régionales et fédérales, et exiger de l'Etat fédéral qu'il développe et consacre des moyens spécifiques à Bruxelles.

M. le président.- La parole est à M. Gosuin.

M. Didier Gosuin.- Toute statistique récente impose la prudence au niveau des extrapolations. C'est en effet la première fois depuis deux ans que le phénomène de la délinquance juvénile dans notre pays fait l'objet d'une analyse.

Il ne s'agit pas d'interpréter des statistiques. Je me contente de communiquer des chiffres, qui sont autant de faits, et de prendre acte des déclarations des uns et des autres. Je rejoins complètement l'intervention de M. Doyen : sur une période d'un an, seuls 11 des 92 jeunes arrêtés par la police de ma zone pour vol avec violence ont été conduits devant le juge de la Jeunesse. Cela signifie que 81 d'entre eux ont été relâchés dans l'heure.

Le juge de la Jeunesse a probablement accompli du bon travail avec les 11 jeunes qu'il a convoqués. Toutefois, les 81 autres, qui sont « bien connus des services de police », ont été relâchés dans la nature.

Nous devons sans doute utiliser nos outils de

leeftijdgenoten van jeugddelinquenten zien dat die jongeren onmiddellijk naar huis mogen nadat ze een diefstal met geweld hebben gepleegd.

De federale overheid moet iets aan de straffeloosheid doen. Het huidige preventiebeleid zou het mogelijk moeten maken om jeugddelinquenten beter op te volgen, met hun familie te praten enzovoort, maar dat is niet het geval.

Er is een samenwerkingsakkoord afgesloten om meer inzicht te krijgen in het spijbelprobleem.

Het is niet mijn doelstelling om alle jeugddelinquenten op te sluiten, maar ze moeten op zijn minst worden doorverwezen naar een plaatselijke organisatie die hen begeleidt.

Het Brussels Gewest moet altijd in de bres springen omdat de federale overheid in gebreke blijft. Ik wou nochtans dat die haar werk deed. Als we het preventiebeleid niet willen benadelen, moet er dringend beter worden samengewerkt met de federale overheid.

De voorzitter.- De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president *(in het Frans).- U hebt het over de preventieambtenaren die zich in de eerste plaats richten tot jongeren die nog niet met de Jeugdrechter in aanraking kwamen.*

prévention pour pallier cette absence de réponse, comme nous l'avons déjà fait pour le décrochage. Aujourd'hui, lorsqu'un jeune est renvoyé dans son quartier, cela démotive non seulement nos agents de police, mais aussi nos agents de prévention. En effet, le travail que ceux-ci effectuent avec les jeunes est miné par le retour d'un jeune ayant commis un vol avec violence, qui se vante devant ses copains d'avoir été immédiatement relâché. Cette situation est démotivante et elle déstructure notre travail de prévention.

L'Etat fédéral doit mettre en œuvre les moyens nécessaires pour remédier à cette absence de sanction. Les instruments de prévention dont nous disposons déjà à l'heure actuelle pourraient permettre de mieux connaître le jeune délinquant, de rencontrer sa famille, d'analyser la situation et d'éventuellement encadrer. Cela n'est pas possible pour l'instant.

Il a fallu un accord de coopération pour savoir quels étaient les jeunes en situation de décrochage scolaire. Nous allons enfin pouvoir aller dans la famille, poser des questions et voir ce qui se passe.

Mon objectif n'étant pas d'enfermer tous les jeunes délinquants, il faudrait au moins pouvoir les renvoyer vers une structure locale qui effectuerait un travail d'accompagnement, l'aiderait au niveau familial, pour tenter d'éviter la situation de non-réponse.

C'est chaque fois la Région qui, comme pour le décrochage scolaire, exerce un rôle supplétif, en remplacement du pouvoir fédéral. Je préférerais que celui-ci fasse son travail. Si nous ne voulons pas mettre en questionnement notre travail de prévention, qui est un travail dans l'absolu, nous devons trouver des modules de collaboration avec le fédéral, sous peine d'aboutir à une déstructuration de tout le travail que nous tentons de faire.

M. le président.- La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président.- Vous évoquez, M. Gosuin, le travail des agents de prévention dans les quartiers, avec comme cible particulière les jeunes qui n'ont pas été conduits devant le juge de la Jeunesse.

De jongeren die in de wijken voor problemen zorgen, hebben echter nauwelijks nog contact met de preventieambtenaren. Deze zoeken die jongeren ook niet op. Dat is een taak voor de politie.

De preventieambtenaren zijn niet bij machte om jonge delinquenten te begeleiden. Ze vragen zelf om een repressieve aanpak van het probleem.

De straffeloosheid die een aantal jonge delinquenten geniet, verleent hen een zekere status. Het haantjesgedrag dat ze zo kunnen tentoonspreiden is een slecht voorbeeld voor de andere jongeren.

De voorzitter.- Mevrouw Schepmans heeft het woord.

Mevrouw Françoise Schepmans (in het Frans).- *Het is natuurlijk goed dat er werk wordt gemaakt van een preventie- en veiligheidsbeleid. Ik stel me echter vragen bij de oprichting van een observatorium dat de rechtsvorm van een vzw krijgt, waarvoor vier ambtenaren worden aangeworven en dat 500.000 euro moet kosten.*

U zegt dat er nog geen definitieve beslissing is genomen over de rechtsvorm van het observatorium, omdat er nog geen zekerheid is over de gouverneursfunctie. Mevrouw Paulus du Châtelet heeft maanden geleden ontslag genomen en er is nog altijd geen opvolger.

Het is belangrijk dat het observatorium goed zal samenwerken met de huidige Brusselse verenigingen die zich bezighouden met veiligheid en preventie.

Nous ne sommes plus, vous et moi, dans le même monde. Les jeunes qui posent problème dans les quartiers sont, pour une grande partie d'entre eux, en rupture totale avec les réseaux des agents de prévention. Ces derniers ne les approchent d'ailleurs pas et ne les approcheront pas, car ce n'est pas leur rôle de se substituer à la force répressive, qui est la seule solution par rapport à un groupe de jeunes de ce type-là.

Les agents de prévention ne sont pas en mesure d'appréhender le désarroi des jeunes délinquants. Cette mission n'est pas à leur portée. Ils sont d'ailleurs favorables à la mise en place d'un arsenal répressif plus présent dans ces quartiers, à cause du phénomène de contamination évoquée par M. Gosuin.

L'impunité dont bénéficient certains jeunes délinquants les valorise indirectement aux yeux de leurs congénères, lesquels sont toutefois encore abordables par les agents de prévention. Ce n'est pas la loi des caïds, mais bien la loi des référents négatifs qui prévaut, dès lors qu'ils reviennent dans leur quartier, gonflés par la fierté de la tâche accomplie.

M. le président.- La parole est à Mme Schepmans.

Mme Françoise Schepmans.- Qu'il existe une coordination relative à la conception de la mise en œuvre d'une politique de prévention et de sécurité concertée et intégrée est de bon sens. Il est néanmoins logique que la création d'un Observatoire de la sécurité sous forme d'une asbl, le recrutement de quatre agents et l'engagement de 500.000 euros suscitent des questions de notre part.

Vous déclarez que la forme de l'asbl n'est à ce stade pas encore définie, puisque la situation relative à la fonction de gouverneur est encore en évolution. Cette fonction sera-t-elle maintenue ? Cela fait plusieurs mois que Mme Paulus du Châtelet a démissionné, et celle-ci n'a, à ce jour, pas encore été remplacée.

Concernant la forme de l'Observatoire, puisqu'il existe en Région bruxelloise des services œuvrant en matière de sécurité et de prévention, il importe de veiller à assurer une véritable concertation entre les acteurs et d'éviter la coexistence de

De voorzitter.- Naar aanleiding van de interpellaties wordt een gemotiveerde motie aangekondigd door de heer Dominiek Lootens-Stael.

Een eenvoudige motie wordt ingediend door mevrouw Anne-Sylvie Mouzon, de heren Hervé Doyen, Paul Galand en René Coppens.

**INTERPELLATIE VAN DE HEER
DOMINIEK LOOTENS-STAEI**

**TOT DE HEER CHARLES PICQUÉ,
MINISTER-PRESIDENT VAN DE
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RE-
GERING, BELAST MET PLAATSELIJKE
BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING,
MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN,
STADSVERNIEUWING, HUISVESTING,
OPENBARE NETHEID EN ONTWIK-
KELINGSSAMENWERKING,**

**betreffende "de bedenkelijke samenwerking
tussen Brusselse en andere politiezones".**

De voorzitter.- De interpellatie wordt verschoven naar de volgende vergadering.

**INTERPELLATIE VAN MEVROUW
FRANÇOISE SCHEPMANS**

**TOT DE HEER CHARLES PICQUÉ,
MINISTER-PRESIDENT VAN DE
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RE-
GERING, BELAST MET PLAATSELIJKE
BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING,
MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN,
STADSVERNIEUWING, HUISVESTING,
OPENBARE NETHEID EN ONTWIK-
KELINGSSAMENWERKING,**

betreffende "de telebewakingssystemen".

services parallèles. Ceci n'apportera aucun résultat concret à la problématique de la prévention et de la sécurité en Région bruxelloise.

M. le président.- En conclusion des interpellations, un ordre du jour motivé est annoncé par M. Dominiek Lootens-Stael.

Un ordre du jour pur et simple est déposé par Mme Anne-Sylvie Mouzon, MM. Hervé Doyen, M. Paul Galand et M. René Coppens.

**INTERPELLATION DE M. DOMINIEK
LOOTENS-STAEI**

**À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-
PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE
LA RÉGION DE BRUXELLES-
CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS
LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU
TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET
SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE,
DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ
PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION
AU DÉVELOPPEMENT,**

**concernant "la collaboration préoccupante
entre des zones de police bruxelloises et non
bruxelloises".**

M. le président.- L'interpellation est reportée à la prochaine réunion.

**INTERPELLATION DE MME FRANÇOISE
SCHEPMANS**

**À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-
PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE
LA RÉGION DE BRUXELLES-
CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS
LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU
TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET
SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE,
DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ
PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION
AU DÉVELOPPEMENT,**

**concernant "les systèmes de
téléprévention".**

De voorzitter.- De interpellatie wordt verschoven naar de volgende vergadering.

MONDELINGE VRAGEN

De voorzitter.- Aan de orde zijn de mondelinge vragen.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER JEAN-LUC VANRAES

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "het gewestelijk toezicht op de gemeentelijke publicaties, wat de taalwetgeving betreft en het voornemen om een nieuwe omzendbrief op te stellen".

De voorzitter.- De mondelinge vraag wordt verschoven naar de volgende vergadering.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DOMINIEK LOOTENS-STAEI

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

M. le président.- L'interpellation est reportée à la prochaine réunion.

QUESTIONS ORALES

M. le président.- L'ordre du jour appelle les questions orales.

QUESTION ORALE DE M. JEAN-LUC VANRAES

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "la tutelle régionale sur les publications communales en ce qui concerne la législation linguistique et la volonté de rédiger une nouvelle circulaire".

M. le président.- La question orale est reportée à la prochaine réunion.

QUESTION ORALE DE M. DOMINIEK LOOTENS-STAEI

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

EN AAN MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID,

betreffende "de coördinatie van het toezicht in de parken en bosen op het grondgebied van het Gewest."

De voorzitter.- De mondelinge vraag wordt verschoven naar de volgende vergadering.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER ALAIN DESTEXHE

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "het overplakken van verkiezingsaffiches".

De voorzitter.- Op verzoek van de indiener, die verontschuldigd is, en met instemming van minister-president, wordt de mondelinge vraag ingetrokken en omgevormd tot een schriftelijke vraag.

INTERPELLATIE

De voorzitter.- Aan de orde is de interpellatie van de heer Gosuin.

INTERPELLATIE VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

TOT DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RE-

ET À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU,

concernant "la coordination de la surveillance dans les parcs et les bois sur le territoire de la Région. "

M. le président.- La question orale est reportée à la prochaine réunion.

QUESTION ORALE DE M. ALAIN DESTEXHE

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRETÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "le surcollage en matière d'affichage électoral".

M. le président.- A la demande de l'auteur, excusé, et avec l'accord du ministre-président, la question orale est retirée et transformée en question écrite.

INTERPELLATION

M. le président.- L'ordre du jour appelle l'interpellation de M. Gosuin.

INTERPELLATION DE M. DIDIER GOSUIN

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-

GERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "de vernietiging van een aantal artikelen van het koninklijk besluit tot vaststelling van de voorwaarden voor het organiseren van het taalexamen door de Raad van State".

TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN DE HEER JEAN-LUC VANRAES,

betreffende "het arrest van de Raad van State betreffende het taalexamen SELOR voor de Brusselse gemeentebtenaren".

De voorzitter.- Bij afwezigheid van de heer Jean-Luc Vanraes, die verontschuldigd is, wordt de toegevoegde interpellatie geacht te zijn ingetrokken.

De heer Gosuin heeft het woord.

De heer Didier Gosuin (in het Frans).- Sinds de oprichting van het gewest wordt het taalonderricht aangemoedigd om de toenadering tussen beide gemeenschappen te bevorderen. De taalhoffelijkheid maakt het mogelijk van de gemeentelijke ambtenaren inspanningen te eisen op het vlak van de andere landstaal. De taalexamens mogen evenwel geen belemmering voor de rekrutering vormen.

De huidige examens zijn niet aangepast aan de functie of de graad en verhinderen dus de communautaire pacificatie. Wij vragen de federale overheid al jaren een versoepeling van die examens.

In tegenstelling tot wat sommigen beweren, zijn de gemeentelijke ambtenaren wel degelijk bereid om de andere taal te leren. De taalexamens blijven echter een onoverkomelijke hindernis.

Omdat er maar geen schot in de zaak kwam, hebben de gemeenten Schaarbeek en Oudergem het koninklijk besluit tot vaststelling van de voorwaarden voor het uitreiken van de bewijzen

CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRETÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "l'annulation par le Conseil d'Etat de plusieurs articles de l'arrêté royal fixant les conditions de réalisation de l'examen linguistique".

INTERPELLATION JONTE DE M. JEAN-LUC VANRAES,

concernant "l'arrêt du Conseil d'Etat sur l'examen linguistique du SELOR pour les fonctionnaires communaux bruxellois".

M. le président.- En l'absence de M. Jean-Luc Vanraes, excusé, l'interpellation jointe est considérée comme retirée.

La parole est à M. Gosuin.

M. Didier Gosuin.- Depuis la création de la Région, afin de susciter la rencontre entre nos deux communautés, encourager l'apprentissage linguistique est une priorité, de manière raisonnable et adaptée. La courtoisie linguistique est un cadre qui permet d'exiger de la part des agents communaux de consentir des efforts pour apprendre l'autre langue. Les examens linguistiques ne peuvent néanmoins pas devenir des obstacles aux recrutements.

Or, il faut reconnaître que ces examens n'étaient jusqu'ici pas appropriés à la fonction, ni au grade. Ceux-ci apparaissent dès lors comme un acte administratif d'empêchement à la pacification communautaire. Depuis des années, nous demandons au fédéral d'assouplir ces examens et d'adapter les examens pour faire éviter que l'échec ne devienne la règle, comme c'est le cas aujourd'hui.

Contrairement à ce que certains dénoncent, la volonté d'apprendre et le désir de communiquer sont réellement perceptibles dans le chef des fonctionnaires communaux. Les examens

omtrent de taalkennis bij de Raad van State aangevochten. De Raad van State heeft hen gelijk gegeven.

De Raad van State oordeelt dat de taalexamens moeilijker zijn dan de wet voorschrijft (elementaire kennis van de tweede landstaal die hen in staat stelt te werken en te communiceren) en dat zij niet aan de aard van de functie zijn aangepast.

Ik wil niet dat men de zaken voorstelt alsof ik een Franstalige ben die ervoor zou pleiten dat gemeenteambtenaren geen Nederlands meer moeten kennen. Ik sta nog steeds achter het taalhoffelijkheidsakkoord en dring aan op overleg tussen de gemeenschappen om rekening te houden met elkaars noden.

Het arrest van de Raad van State heeft belangrijke gevolgen voor de Brusselse ambtenarij. Duizenden ambtenaren wachten op een benoeming. Ook al zijn de gemeentebesturen en OCMW's tevreden over hun werk, ze kunnen onmogelijk slagen voor onrealistische taalexamens.

Het is een goede zaak dat de federale overheid de taalexamens moet aanpassen. Wat is de huidige stand van zaken? Op welke wettelijke basis worden de taalexamens nu georganiseerd? Wat zijn de gevolgen voor de uitoefening van het bestuurstoezicht inzake benoemingen en promoties?

Welke initiatieven zult u met de federale minister van Ambtenarenzaken nemen? Wordt er eindelijk werk gemaakt van het tweede gedeelte van het taalhoffelijkheidsakkoord, dat voorziet in bepaalde verplichtingen voor werkzoekenden en administraties?

Alle gemeenten hebben hun ambtenaren verplicht om taallessen te volgen. Tot nu toe is er nooit iets ondernomen om de taalexamens aan te passen aan de realiteit. Het arrest van de Raad van State biedt de gelegenheid om het probleem eindelijk op te lossen.

Het is niet omdat het probleem vooral Franstalige ambtenaren treft, dat er een communautaire kwestie van moet worden gemaakt. Het probleem heeft immers te maken met de Brusselse maatschappelijke realiteit. Ook Nederlandstalige ambtenaren slagen trouwens vaak niet voor

linguïstiques constituent néanmoins des barrières infranchissables que même le meilleur athlète ne pourra surmonter.

Face à l'inertie de la situation, les communes de Schaerbeek et d'Auderghem ont contesté l'arrêté royal fixant les conditions de délivrance des certificats de connaissances linguïstiques. L'arrêt du Conseil d'Etat rendu le 5 février vient d'être publié : il donne raison aux communes.

Les examens linguïstiques sont plus durs que ce qu'impose réellement la loi sur l'emploi des langues et ils ne sont pas adaptés à la fonction des agents. Il importe que les agents disposent d'une connaissance élémentaire de la seconde langue suffisante pour leur permettre de communiquer, travailler, échanger et que les exigences soient appropriées à la nature de leur fonction.

Or, l'arrêt du Conseil d'Etat indique que les exigences définies pour l'organisation des examens ne reprennent pas ces concepts de connaissances élémentaires et de connaissances appropriées.

Il ne faudrait pas que je sois personnellement stigmatisé, par le biais de cette interpellation, comme francophone plaidant pour l'annulation de l'exigence d'apprentissage du néerlandais pour les agents communaux. Cette approche serait caricaturale et incorrecte, car je continue à soutenir l'accord de courtoisie linguïstique, moyennant une concertation des deux parties, afin de rencontrer les préoccupations des uns et des autres.

Pour la fonction publique bruxelloise, cet arrêt est important. Il concerne des milliers d'agents en attente d'une nomination. Bien que les administrations communales et les CPAS qui les emploient soient satisfaits de leur travail, les agents sont continuellement mis en échec par cet examen inaccessible.

Nous pouvons nous réjouir de l'existence de cet arrêt du Conseil d'Etat, qui va obliger le niveau fédéral à revoir son arrêté et ses exigences. Puisque le Conseil d'Etat a annulé le règlement des examens linguïstiques, où en est la situation aujourd'hui ? Sur quelle base les examens sont-ils organisés aujourd'hui ? Quelle est leur légalité dès lors que l'arrêté royal a été annulé ?

onaangepaste examens. Ik pleit voor pragmatisme.

De maatregelen die de gemeenten Schaarbeek en Oudergem namen, hebben hoegenaamd niets te maken met communautair terrorisme, maar zijn ingevoerd om tegemoet te komen aan een groot aantal mensen.

Als we ambtenaren aangepaste opleidingen aanbieden en ze examens kunnen afleggen waarin rekening wordt gehouden met de vereisten van hun functie, als de overheid blijk kan geven van wat meer souplesse, zullen ze veel meer gemotiveerd zijn om hun kennis van de tweede taal bij te spijkeren.

Quelles en sont les conséquences sur l'exercice de la tutelle relative aux actes de nomination et de promotion ?

Quelles initiatives envisagez-vous avec le ministre fédéral de la Fonction publique ?

Pourrons-nous enfin entamer le second volet de la courtoisie linguistique, qui consiste à imposer une contrainte aux demandeurs d'emploi – ceux-ci bénéficient d'un délai pour suivre une formation –, et une contrainte aux administrations – les exigences requises doivent être raisonnables – ce qui n'a pas été le cas jusqu'à présent ?

Toutes les communes, quelle que soit leur couleur politique, ont obligé les agents à suivre des formations. Par contre, l'autre volet, qui consistait à adapter les examens, est resté lettre morte. Il a fallu que l'arrêt du Conseil d'Etat tranche et annule l'arrêté. Cet arrêt peut être considéré comme une opportunité de résoudre enfin ce problème.

Ce n'est pas parce que cette question concerne majoritairement des francophones qu'il faut y voir un problème communautaire. Elle correspond à la réalité sociologique bruxelloise. En outre, certains néerlandophones éprouvent également des difficultés à réussir des examens qui sont complètement inappropriés. La résolution de ce problème, qui nous empoisonne depuis vingt ans en Région bruxelloise, exige davantage de pragmatisme.

Enfin, l'action menée par les communes de Schaerbeek et d'Auderghem n'était pas la manifestation d'un terrorisme communautaire quelconque. Elle traduisait la demande d'un grand nombre de gens. C'est une revendication indispensable si l'on veut consolider les rapports entre communautés au sein de cette Région, redonner confiance aux gens et leur donner des signaux positifs.

Si nous proposons aux fonctionnaires des modules de formation appropriés, des examens qui prennent en compte la nature de leur fonction, plus de souplesse et de pragmatisme pour leur permettre d'évoluer dans leur carrière, cela aura indubitablement un effet d'entraînement. Nous verrons davantage d'agents suivre des formations et tenter d'améliorer leur connaissance de l'autre langue.

Bespreking

De voorzitter.- De heer Coppens heeft het woord.

De heer René Coppens.- Het taalexamen van SELOR voor de Brusselse gemeentebesturen zou volgens de Raad van State moeilijker zijn dan de taalwetten voorschrijven.

Al sinds 2003 iivert mijn fractie ervoor dat het examen wordt aangepast aan de functie die de ambtenaar uitoefent, waardoor dit examen ook meer doelgericht zou worden.

Ik verwijs naar het voorstel van resolutie ter aanmoediging van het behalen van een taalattest van SELOR dat werd ingediend door de heer Vanraes en mevrouw De Galan. Het werd bijna unaniem aangenomen. Welke contacten hebt u als minister-president reeds genomen om die resolutie te realiseren?

Ik citeer even de tekst van de resolutie: "Overwegende dat de taalexamens zouden moeten worden afgestemd, zowel inhoudelijk als op het niveau van de moeilijkheidsgraad, op de functies die de kandidaten in het Brusselse lokale openbaar ambt zullen uitoefenen, wordt de Brusselse Hoofdstedelijke Regering verzocht om de federale regering te verzoeken om de taalexamens van SELOR, en meer in het bijzonder het computergestuurde ATLAS-examen, dringend aan te passen aan de werkelijkheid van het beroepsleven, de vragen bij te sturen en de gegevensbank af te stemmen op de uitoefening van het openbaar ambt."

Mijnheer Picqué, wat zijn uw intenties over de uitvoering van deze resolutie? Hebt u er reeds bij de federale overheid op aangedrongen dat het wettelijk mogelijk zou worden dat alle leerlingen uit het laatste jaar secundair onderwijs van het Brussels onderwijs deelnemen aan de examens van SELOR?

De voorzitter.- De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).- Het arrest van de Raad van State wijzigt niets aan de uitoefening van het toezicht. De taalcertificaten blijven geldig voor wie benoemd of

Discussion

M. le président.- La parole est à M. Coppens.

M. René Coppens (en néerlandais).- *L'examen linguistique du SELOR destiné aux fonctionnaires communaux bruxellois serait, selon le Conseil d'Etat, plus difficile que ne le prescrivent les lois linguistiques. Depuis 2003, mon groupe demande que l'examen soit adapté à la fonction exercée par le fonctionnaire.*

Je renvoie à la proposition de résolution visant à encourager l'obtention d'un certificat de connaissance linguistique du SELOR, déposée par M. Vanraes et Mme De Galan.

Quelles sont vos intentions quant à l'exécution de cette résolution ? Avez-vous déjà insisté auprès des autorités fédérales afin que la loi permette une participation organisée de tous les étudiants de dernière année qui fréquentent les écoles secondaires de la Région de Bruxelles-Capitale aux examens du SELOR ?

M. le président.- La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président.- Quelles sont les conséquences concrètes de l'arrêt du Conseil d'Etat ?

bevorderd werd in het oude systeem. Wie niet over een taalcertificaat beschikt kan momenteel niet benoemd of bevorderd worden.

De bevoegdheid inzake taalkennis is een federale materie en SELOR is het enige orgaan dat wettelijk bevoegd is voor de organisatie van de taalexamens en de uitreiking van de certificaten. SELOR zal geen nieuwe examens uitschrijven vooraleer de federale overheid een standpunt heeft bepaald.

Het arrest van de Raad van State biedt het gewest de mogelijkheid om nieuwe gesprekken met de federale overheid op te starten. Persoonlijk ben ik voorstander van een regionalisering van SELOR, gekoppeld aan kaderbepalingen waardoor niet om het even welk examen in Brussel kan worden georganiseerd.

Het gewest heeft minister Vanackere een brief gestuurd om te vragen wat zijn plannen zijn en mijn kabinet te betrekken bij het opstellen van het nieuwe besluit. Hij neemt uiteraard zijn tijd om nieuwe voorstellen uit te werken.

Wanneer een dergelijk arrest geen rekening houdt met de inhoud van het arrest van de Raad van State, zal het gewest dat punt op de agenda van het Overlegcomité plaatsen.

Uit het arrest blijkt dat het een probleem is voor de plaatselijke besturen om tweetalig personeel te vinden dat als dusdanig door SELOR wordt erkend. Vaak voldoet iemands kennis van de tweede taal immers voor de te bekleden functie.

Dat punt werd ook opgenomen in de Octopus-nota aan de heer Leterme.

Deze nota betreurt dat de taalwetgeving zo weinig soepel is, waardoor ze de lokale openbare dienstverlening vertraagt en de gerechtelijke achterstand alleen maar doet toenemen. De rigide taalwetgeving is nefast voor de tewerkstelling, de openbare dienstverlening en de verstandhouding tussen de gemeenschappen.

De federale overheid zal lessen moeten trekken uit het arrest en de wetgeving aanpassen. De woordvoerder van de federale minister van Ambtenarenzaken heeft zich trouwens in die zin uitgedrukt.

L'exercice de la tutelle ne sera en rien modifié, pour la simple raison que la situation demeure inchangée en pratique. En effet, soit les titulaires de nominations et promotions ont obtenu des certificats linguistiques selon l'ancien régime, et ces derniers demeurent valables à nos yeux, soit ils n'en détiennent pas et ne peuvent être nommés ou promus à ce stade.

Je rappelle que la compétence en matière de langues relève du fédéral et que le SELOR est le seul organisme légalement habilité à organiser les examens linguistiques et à délivrer de tels certificats. Il me revient que le SELOR n'organisera pas d'examens tant que le fédéral n'aura pas pris attitude et pris de nouvelles dispositions.

Cet arrêt du Conseil d'Etat nous offre effectivement l'opportunité de relancer la discussion avec le fédéral. De mon côté, j'ai toujours soutenu l'idée d'une régionalisation du SELOR, assortie de dispositions-cadres qui empêchent d'organiser n'importe quel examen à Bruxelles.

Pour ce qui est des relations avec le fédéral, nous avons adressé un courrier au ministre M. Vanackere l'interrogeant sur ses intentions et lui demandant d'organiser une réunion avec mon cabinet dès qu'il aurait quelque proposition à nous soumettre, de manière à pouvoir être associés au processus d'élaboration du nouvel arrêté. Cette matière étant évidemment sensible pour lui aussi, il n'est pas surprenant qu'il prenne du temps pour élaborer ces propositions.

Si un tel arrêté ne respectait pas les enseignements de l'arrêt du Conseil d'Etat, nous ne manquerions pas d'inscrire le point à l'agenda du Comité de concertation.

L'arrêt du Conseil d'Etat met en exergue un problème récurrent dans nos pouvoirs locaux, c'est-à-dire la difficulté de trouver du personnel bilingue et reconnu comme tel par le SELOR. En effet, nous connaissons tous des cas de personnes dont le niveau linguistique pourrait convenir pour la fonction, mais dont la connaissance n'est pas certifiée par le SELOR.

Depuis la création de la Région, le manque d'adéquation entre le contenu de l'examen et la

We wachten op een voorstel dat de inhoud van de examens wijzigt.

(verder in het Nederlands)

De heer Coppens vestigt mijn aandacht terecht op een interessante resolutie van het parlement die tijdens de vorige legislatuur werd aangenomen. Die resolutie is bedoeld opdat de Franse en de Vlaamse Gemeenschapscommissie in overleg met de Gemeenschappen op zoek zouden gaan naar proefscholen waarvan de leerlingen kunnen deelnemen aan de examens van SELOR. Bovendien wordt de Brusselse regering verzocht om er bij de federale overheid op aan te dringen dat een georganiseerde deelname van alle laatstejaarsstudenten van de Brusselse secundaire scholen wettelijk mogelijk zou worden.

Ik ben ervan overtuigd dat dit een interessant idee is dat we nog moeten uitdiepen. Het hangt er echter van af wat de onderhandelingen met de federale overheid opleveren. Het idee biedt alleszins de mogelijkheid om de huidige problemen op te lossen.

(verder in het Frans)

We moeten gewoon wachten op de voorstellen van de federale regering.

De continuïteit van de openbare dienstverlening moet gegarandeerd blijven en we moeten deze kwestie op een hoffelijke manier regelen. Het is immers in het belang van de burger dat we voldoende personeel kunnen aanwerven. Minister Vanackere zou beter eens voorstellen doen, al is het ook voor hem niet zo eenvoudig. Hij wordt immers gecontroleerd door het federale parlement.

nature des fonctions que les agents sont amenés à exercer a souvent été dénoncé.

J'ai d'ailleurs rappelé dernièrement, après la sortie de l'arrêt du Conseil d'Etat, que le gouvernement avait été bien inspiré d'inscrire ce point dans sa note Octopus, qu'il a remise à Yves Leterme. Celle-ci déplorait la rigidité des législations sur l'emploi des langues et indiquait que celles-ci pouvaient être un frein au fonctionnement des services publics locaux et à la résorption de l'arriéré judiciaire.

Cela a donc des conséquences néfastes pour tout le monde, sur l'emploi, sur le service à la population - puisqu'il n'est pas possible de recruter du personnel - et sur les relations entre les Communautés, parce qu'elles peuvent se faire une série de mauvais procès. Il est évident que le fédéral devra adapter sa législation en tenant compte des enseignements de cet arrêt. Le porte-parole du ministre fédéral de la Fonction publique s'est d'ailleurs exprimé en ce sens.

Nous attendons une proposition qui mettra mieux en adéquation le contenu des examens avec les enseignements de cet arrêt du Conseil d'Etat.

(poursuivant en néerlandais)

M. Coppens a attiré mon attention sur une résolution intéressante, datant de la législature précédente, qui a pour objet que les Commissions communautaires flamande et française, en concertation avec les Communautés, cherchent des écoles pilote où les élèves puissent participer aux examens du SELOR. En outre, le gouvernement bruxellois est invité à insister auprès du fédéral pour que l'ensemble des élèves de dernière année de l'enseignement secondaire bruxellois puissent y participer.

Je suis convaincu que cette idée offre une possibilité de résoudre les problèmes actuels. Elle mérite d'être creusée. Mais cela dépendra des résultats des négociations avec le fédéral.

(poursuivant en français)

Je pense qu'en attendant les propositions du fédéral, on ne doit rien faire.

Je reste persuadé que la continuité du service public doit être garantie et qu'on a intérêt à régler ce

De voorzitter.- De heer Gosuin heeft het woord.

De heer Didier Gosuin *(in het Frans).*- *De regering zal dus alle wegen aangrijpen om te onderhandelen en zal ook alle rechtsmiddelen gebruiken om zich te verzetten tegen een nieuw KB als dat een kopie zou zijn van het vorige. Ook de gemeenten zullen dat doen. We moeten dan ook een oplossing vinden of we belanden in een straatje zonder einde.*

U houdt ook vast aan het principe van de continuïteit van de dienstverlening. Dat betekent dat ambtenaren die na hun opleiding geen taalexamen kunnen afleggen omdat SELOR er geen organiseert, automatisch aanblijven.

Volgens het taalhoffelijkheidsakkoord zouden ze dan in theorie echter niet kunnen aanblijven. Het taalhoffelijkheidsakkoord schendt dus de continuïteit van de dienstverlening.

- Het incident is gesloten.

problème de manière courtoise.

C'est dans l'intérêt de tout le monde, pour l'accueil des citoyens et la capacité de recruter du personnel. Cela m'amène à dire que le ministre Vanackere serait bien inspiré de nous soumettre des propositions, même si je reconnais que, pour lui non plus, ce n'est pas aussi aisé qu'on ne le croit et qu'il est certainement soumis à un contrôle du parlement fédéral.

M. le président.- La parole est à M. Gosuin.

M. Didier Gosuin.- Je prends acte de ce que le gouvernement sera attentif et utilisera toutes les voies de négociation, voire de droit, si on devait commettre à nouveau un arrêté royal qui ne serait que la copie de ce qui a été annulé. Sachez que les communes feraient évidemment de même, sur la base de cet arrêté. On risque donc de se retrouver dans un carrousel sans fin. Nous avons intérêt à trouver une solution.

Je prends aussi note de votre réponse au nom du principe de la continuité. Selon celui-ci, des agents qui doivent prouver leur réussite au terme de leurs années de formation, mais ne peuvent pas le faire parce que le SELOR n'organise pas les examens, resteront automatiquement en fonction.

Pourtant, l'accord de courtoisie linguistique prévoyait que s'ils n'avaient pas le brevet, en principe - je ne dis pas que c'est ainsi qu'on procède -, ils n'étaient plus en fonction. Je note qu'au nom de la continuité, ils pourront y rester. Donc, d'une certaine manière, l'accord de courtoisie linguistique est également entre parenthèses sur cet aspect.

- L'incident est clos.

BIJLAGE

Moties – Indiening

Gemotiveerde motie

Gemotiveerde motie ingediend naar aanleiding van :

- de interpellatie van de heer Didier Gosuin tot de heer Charles Picqué, minister-president van de regering, betreffende "de toename van de jeugdcriminaliteit in het Brussels Gewest";
- de toegevoegde interpellatie van mevrouw Valérie Seyns betreffende "de oprichting van een observatorium voor criminaliteitspreventie";
- en de toegevoegde interpellatie van mevrouw Françoise Schepmans betreffende "de oprichting van een observatorium voor veiligheid en preventie".

« Het Brussels Hoofdstedelijk Parlement,

Gehoord de interpellatie van de heer Didier Gosuin betreffende "de toename van de jeugdcriminaliteit in het Brussels Gewest", de toegevoegde interpellatie van mevrouw Valérie Seyns betreffende "de oprichting van een observatorium voor criminaliteitspreventie", de toegevoegde interpellatie van mevrouw Françoise Schepmans betreffende "de oprichting van een observatorium voor veiligheid en preventie" en het antwoord van de Minister-President van de Regering ;

- Overwegende dat de Brusselse Hoofdstedelijke Regering beslist heeft een observatorium voor criminaliteitspreventie op te richten;

ANNEXE

Ordres du jour – Dépôt

Ordre du jour motivé

Ordre du jour motivé déposé en conclusion de :

- l'interpellation de M. Didier Gosuin à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement, concernant "l'augmentation de la délinquance juvénile en Région bruxelloise";
- l'interpellation jointe de Mme Valérie Seyns concernant "la création d'un observatoire bruxellois pour la sécurité et la prévention de la criminalité";
- et l'interpellation jointe de Mme Françoise Schepmans concernant "la création de l'observatoire de la sécurité et de la prévention".

« Le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale,

- Ayant entendu l'interpellation de M. Didier Gosuin concernant «l'augmentation de la délinquance juvénile en Région bruxelloise», l'interpellation jointe de Mme Valérie Seyns concernant «la création d'un observatoire bruxellois pour la sécurité et la prévention de la criminalité», l'interpellation jointe de Mme Françoise Schepmans concernant «la création de l'observatoire de la sécurité et de la prévention» et la réponse du Ministre-Président du Gouvernement ;
- Considérant que le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a décidé de créer un observatoire bruxellois pour la sécurité et la prévention de la criminalité ;

- Overwegende dat de oprichting van één enkele politiezone voor Brussel dit initiatief beter kan ondersteunen dan het blijven bestaan van zes naast en tegen elkaar werkende politiezones;
- Overwegende dat er voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest nood is aan een gesloten instelling voor jeugdige delinquenten;

Vraagt de Brusselse Hoofdstedelijke Regering om :

- er bij de federale overheid op aan te dringen dringend werk te maken van de creatie van één politiezone voor het gehele Brusselse grondgebied;
- de nodige stappen te ondernemen om tot de inrichting van een jeugdgevangenis in en voor Brussel te komen. ».

Brussel, 19 maart 2009

(Get.) Valérie SEYNS (N)
Dominiek LOOTENS-STAELE (N)

Eenvoudige motie

Een eenvoudige motie wordt ingediend door mevrouw Anne-Sylvie Mouzon, de heren Hervé Doyen, Paul Galand en René Coppens.

- Considérant que la création d'une zone de police unique pour Bruxelles servirait mieux cette initiative que le maintien de six zones de police qui se contrecarrent et travaillent chacune de leur côté ;
- Considérant que la Région de Bruxelles-Capitale a besoin d'un centre fermé pour jeunes délinquants ;

Demande au Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale :

- d'insister auprès des autorités fédérales afin qu'elles travaillent d'urgence à la création d'une zone de police unique pour l'ensemble du territoire de la Région de Bruxelles-Capitale ;
- d'entreprendre les démarches nécessaires afin d'aménager une prison pour jeunes à Bruxelles et pour Bruxelles. ».

Bruxelles, le 19 mars 2009

(S.) Valérie SEYNS (N)
Dominiek LOOTENS-STAELE (N)

Ordre du jour pur et simple

Un ordre du jour pur et simple est déposé par Mme Anne-Sylvie Mouzon, MM. Hervé Doyen, M. Paul Galand et M. René Coppens.